

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 39 · Nr. 6

Juni 2023

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 8 Glasfaseranschluss
- 15 Abschlussrechnung  
der Gemeinde

### FAMILIE & SOZIALES

- 17 Frühe Hilfe für Schwangere  
und Familien
- 19 Kindertagesstätte Castelrotto

### JUGEND & SENIOREN

- 23 Neues aus dem Jugenddienst
- 25 Weisses Kreuz sucht  
Zivildienstler\*innen
- 25 Firmweg Castelrotto – Seis

### KULTUR

- 28 Miteinanders
- 29 Förderung von Projekten kultureller  
Vereine und Verbänden
- 30 Bibliotheken

### VEREINE

- 32 Reit- und Fahrverein Schlern

### WIRTSCHAFT

- 36 Wer hat den schönsten  
Bauerngarten?

### UMWELT & GESUNDHEIT

- 39 Kohlenstoffspeicher Moore
- 41 Müllsammelaktion



Foto Helmuth Rier

Hexenzauber und  
Lesenacht  
S. 18

Neues Logo für  
das Martinsheim  
S. 22

Mertigmarkt 2023  
S. 27

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02. Juni	Wolkenstein 0471 795142
03./04. Juni	Seis 0471 708970
10./11. Juni	St. Ulrich 0471 796125
17./18. Juni	Völs 0471 725373
24./25. Juni	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
01./02. Juli	Kastelruth 0471 706323

#### Turnusse aller Apotheken Südtirols:

[www.provinz.bz/gesundheits/turnusapotheken.asp](http://www.provinz.bz/gesundheits/turnusapotheken.asp)

#### Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:

[www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp)

### ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST

#### Kastelruth, Seis

02./03./04. Juni	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
10./11. Juni	Dr. Heinmüller 347 860 8283
17./18. Juni	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
24./25. Juni	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
01./02. Juli	Dr. Heinmüller 347 860 8283

#### St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02. Juni	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
03./04. Juni	Dr. Trocker Tel. 333 258 0002
10./11. Juni	Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
17./18. Juni	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
24./25. Juni	Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
01./02. Juli	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492

#### KASTELRUTH - Martinsheim

##### Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

#### Dr. Thomas Heinmüller: Tel. 0471 71 10 11

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr  
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr  
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr

#### Dr. Mauro Lazzari, Tel. 0471 70 76 31

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr  
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr  
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr  
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr  
 Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

#### SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft

**Renate Rabensteiner Tel. 0471 711 011 – 707 631**

MO 8:00–11:30 Uhr  
 DI 8:00–11:30 Uhr  
 MI 8:00–11:30, 15:00–17:00 Uhr  
 DO 8:00–11:30 Uhr  
 FR 8:00–11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von **14:30 bis 15:30 Uhr** anwesend.

#### SEIS - Kulturhaus Seis

#### Dr. Axel Koralus: Mob. 338 236 18 54

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr  
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr  
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr  
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr

### Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun  
 39053 Karneid, Tel. 0471 36 14 11  
[sprengel.eggental-schlern@bzgsaltenschlern.it](mailto:sprengel.eggental-schlern@bzgsaltenschlern.it)

#### Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

#### KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 8:30 – 12:00 Uhr  
 MO 9:30 – 12:00 Uhr  
 DI 10:30 – 13:00 Uhr  
 MI 8:15 – 13:00 Uhr  
 Tel. 0471 43 69 47

#### Elternberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder  
 337 143 06 36

#### Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder  
 337 143 06 36

#### Hebamme

MO - FR auf Vormerkung  
 Tel. 0471 / 724048  
 Handy 337/1430636

#### Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr  
 Tel. 0471 70 76 38

#### VÖLS Kirchplatz 4

#### Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr  
 FR 8:30 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 43 69 48

#### Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

#### Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr  
 Tel. 0471 72 57 08

Vormerkungen für die verschiedenen Dienste, wie Blutabnahme usw.:

**0471 100 100**

Web: [sanibook.sabes.it](http://sanibook.sabes.it)  
 E-Mail: [vormerkungen@sabes.it](mailto:vormerkungen@sabes.it)  
 Mehr Informationen:  
[sabes.it/Vormerkung](http://sabes.it/Vormerkung)



## Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

**NUR nach Vormerkung** | Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitssprengels Eggental-Schlern

- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B

- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

### INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und

**INFORMIERT** über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

**BERÄT** bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

**HILFT** bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

### Führerschein Erneuerung

In **St. Christina** in der Arztpraxis (**Dr. Piccoliori 0471 792 282**) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstag-nachmittag von 16:30-18:30 Uhr. Bitte nur mit Terminvereinbarung.

In **Wolkenstein** Montag-Freitag von 9:00-15:00 Uhr, Samstag mit Termin, im Ambulatorium (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn). Alle Einzahlungen, sowie Fotos, für eine Verlängerung des Führerscheins oder Erlangung können in der Praxis von Dr. Fallaha Aba in Wolkenstein, Via Meisules 247, getätigt werden.

### Rinnovo patente

A **S. Cristina** nell'ambulatorio (**Dr. Piccoliori 0471 79 22 82**) di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30. Su appuntamento.

A **Selva**, dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 15:00, Sabato su appuntamento, presso l'ambulatorio (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in Via Meisules 247 (di fronte alla funivia del Ciampinoi). Tutti i versamenti, così come le foto, per il rinnovo o il conseguimento della patente di guida possono essere effettuati presso l'ufficio della dott. Fallaha Aba a Selva, in via Meisules 247.

## KINDERÄRZTIN

**Dr.in Christa Frauenfelder**

Ordinationszeiten der Kinderärztin  
Dr.in Christa Frauenfelder

Mo 08:00 – 09:00 Uhr (nur telefonisch)  
16:00 – 19:00 Uhr  
Di 14:30 – 17:30 Uhr  
Mi 08:00 – 11:00 Uhr  
Do 08:00 – 11:00 Uhr  
Fr 08:00 – 11:00 Uhr

**Telefonische Vormerkungen täglich  
von 8:00 – 9:00 Uhr / 0039 351 69145 91  
frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com**

## PEDIATRA

**Dott.ssa Christa Frauenfelder**

Orari di ambulatorio della  
Dott.ssa Christa Frauenfelder

Lunedì ore 8:00 – 9:00 (solo telefonica.)  
16:00 – 19:00  
Martedì ore 14:30 – 17:30  
Mercoledì ore 8:00 – 11:00  
Giovedì ore 8:00 – 11:00  
Venerdì ore 8:00 – 11:00

**Prenotazione telefonica ogni giorno dalle  
ore 8:00 – 9:00 / 0039 351 69145 91  
frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com**

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 30.05.2023 bis zum 21.07.2023 und vom 31.07.2023 bis zum 15.10.2023 die Touristenärzte im Ambulatorium im „Martinsheim“ Kastelruth von Freitag bis Mittwoch (Donnerstag geschlossen) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit des diensthabenden Touristenarztes ist an den genannten Wochentagen von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr (Tel. 0471-705444) gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

*Bürgermeisterin Cristina Pallanch*



## Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 30/05/2023 fino al 21/07/2023 e dal 31/07/2023 al 15/10/2023 presteranno servizio le guardie mediche turistiche nell'ambulatorio del "Martinsheim" a Castelrotto, dal venerdì al mercoledì (giovedì chiuso) dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica del medico del Servizio (tel. 0471-705444) è garantita ai giorni settimanali nominati dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio).

*La Sindaca Cristina Pallanch*



## Gemeinde Kastelruth Mitteilung in eigener Sache

Die Bürgermeisterin und die zuständigen Referenten machen darauf aufmerksam, dass es leider vermehrt vorkommt, dass Bürger, Firmen und Vereinigungen im letzten Augenblick um die Ermächtigung für Grabungsarbeiten, Besetzung öffentlichen Grundes oder Sperrung von Straßen ansuchen.

Laut gesetzlichen Bestimmungen muss mindestens 48 Stunden vor Beginn der Grabungsarbeiten, Besetzung oder Sperrung die entsprechende Beschilderung vom Ermächtigungsinhaber an den jeweiligen Orten angebracht werden.

Außerdem benötigen die Beamten auch einige Tage, um die Dokumente zu erstellen und auszugeben.

Wir ersuchen daher noch einmal, die Ansuchen mindestens 10 Tage vor Beginn der Grabungsarbeiten, Besetzung oder Sperrung einzureichen. Andernfalls können wir nicht garantieren, dass die Ermächtigungen rechtzeitig ausgestellt werden. Dementsprechend werden dann, sollten Grabungsarbeiten, Besetzungen oder Sperrungen ohne Ermächtigung durchgeführt werden, Strafen verhängt.



La Sindaca e gli Assessori incaricati fanno presente che purtroppo capita sempre più spesso che cittadini, aziende e associazioni richiedano all'ultimo momento l'autorizzazione per lavori di scavo, occupazione di suolo pubblico o chiusura di strade.

Vorremmo richiamare la vostra attenzione sul fatto che, secondo le norme di legge, almeno 48 ore prima dell'inizio dei lavori di scavo, occupazione o chiusura, il titolare dell'autorizzazione deve apporre la relativa segnaletica nei rispettivi luoghi.

Inoltre, gli impiegati hanno bisogno di alcuni giorni per preparare e rilasciare i documenti.

Pertanto, chiediamo ancora una volta che le domande vengano presentate almeno 10 giorni prima dell'inizio dei lavori di scavo, occupazione o chiusura. In caso contrario, non possiamo garantire che le autorizzazioni vengano rilasciate in tempo. Di conseguenza, saranno applicate sanzioni se i lavori di scavo, l'occupazione o la chiusura vengono effettuati senza autorizzazione.

## KLEINANZEIGER

### Neuheit - Augenärztin in Kastelruth - Dr.in Silvia Garuti

Beim PhysioPenn, Sabine-Jäger-Str. 1 -  
Dienstags – für Terminvereinbarungen/  
für Informationen bitte folgende Nummer  
anrufen: 338 253 53 41  
silviagaruti@icloud.com

### Novità - Oculista a Castelrotto - Dr.in Silvia Garuti

Presso PhysioPenn via Sabine Jäger 1  
– martedì - per appuntamento/informa-  
zioni chiamare 338 253 53 41  
silviagaruti@icloud.com

**Waschmaschine** (Bosch, Serie 2 Vario  
Perfect, 6 kg) und Kühlschrank (166 lt.  
mit Gefrierfach 38 lt.) zu verkaufen.  
Tel. 366 383 68 13



Bei unserer **Sprechstunde**  
zu Lieg wurde über vorgese-  
hene Projektierungen und viel anderes  
gesprochen.

Außerste Priorität für alle hat der Aus-  
bau des Strassenabschnitts Tisens-  
Platzgurterkreuzung mit Gehsteig und  
Leitplanken.

Mit Bedauern haben "MIR BÜRGER" als  
Antwort zu unserer Anfrage an die Ge-  
meinde festgestellt, dass weder ein Pro-  
jekt noch Geld dazu zur Verfügung steht.  
Weitere Sprechstunden werden zum  
gegebenen Zeitpunkt festgelegt.

Aichner Ulli, Andreas Colli,  
Ewald Lang, Jakob Marmsoler,  
Daniel Perathoner

Danke für EUER KOMMEN, weitere  
Sprechstunden werden folgen!



Liebe Verena,  
unser inniges Beileid zum Tod deines lieben Tata

## Richard Parschalk

Wir wünschen dir und deinen Angehörigen viel Kraft in dieser schweren  
Zeit und hoffen, dass die Zeit und die Erinnerungen deinen Schmerz  
etwas lindern werden. Dein Tata wird für immer in dir weiterleben.

Die Bürgermeisterin, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im Mai 2023

## IMPRESSUM

**Gemeindezeitung Kastelruth**  
Monatliches Mitteilungsblatt der  
Gemeinde Kastelruth

**Herausgeber**  
Gemeinde Kastelruth  
**Verantwortlicher Schriftleiter**

Helmuth Rier  
**Koordination**  
Barbara Pichler-Rier

**Druck, Grafik & Layout**  
Kraler Grafik & Druck / Brixen

**Auflage**  
3.500 Stück  
Registriert beim Tribunal Bozen  
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. Juni 2023**  
barbara@fotorier.it



## GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS JUNI COMPLEANNI DEL MESE DI GIUGNO

- **Christine Fill Rauch**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.06.1943
- **Juliane Scherlin Malfertheiner**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 04.06.1943
- **Maria Tirler Fink**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 05.06.1941
- **Rosa Maria Hochenegger Wwe. Schweigl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.06.1940
- **Antonia Egger Wwe. Natzler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.06.1933
- **Elisabeth Schwarz**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1936
- **Johann Tröbinger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.06.1935
- **Johann Mahlknecht** (Grunser-Hof), wohnhaft in Seis, geb. am 09.06.1933
- **Luigia Doblender Ved. Alessio**, residente a Siusi, nata il 09.06.1932
- **Helmut Urthaler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 10.06.1941
- **Carolina Wanker Bernardi**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 11.06.1930
- **Clara Goller Wwe. Rumerio**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 11.06.1927
- **Paula Fill**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.06.1933
- **Ida Mauroner (Platscher-Ida)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.06.1926
- **Paula Fill Wwe. Gasser**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 13.06.1940
- **Otto Demetz**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 14.06.1938
- **Hildegard Vescoli Wwe. Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 19.06.1943
- **Agnes Zemmer Wwe. Trocker**, Bergfrieden, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.06.1941
- **Konrad Malfertheiner (Lusner Konrad)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.06.1942
- **Maria Trocker Wwe. Profanter (Mesner-Moidl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.06.1932
- **Alois Schieder**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 20.06.1939
- **Oskar Moroder (Pradell)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.06.1931
- **Martha Scherlin Perathoner**, Kontot-Hof, wohnhaft in Pufels, geb. am 22.06.1941
- **Maria Malfertheiner Trocker**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 22.06.1940
- **Ida Goller Wwe. Obexer**, wohnhaft in Tisens, geb. am 22.06.1928
- **Martin Reichhalter**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.06.1939
- **Anna Fill Wwe. Hofer (Hoamette/Hofer)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 24.06.1940
- **Josef Gabloner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.06.1937
- **Theresia Planer Wwe. Gasslitter** (Gstatsch-Hof), wohnhaft in St. Valentin, geb. am 25.06.1930
- **Erica Silbernagl Wwe. Weissenegger (Niasn-Erica)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.06.1929
- **Mathilde Simmerle Wwe. Lanziner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.06.1939
- **Paula Trocker Wwe. Malfertheiner** (Drockerhof, St. Oswald), wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.06.1935
- **Margareta Rungger Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 29.06.1943

*Herzlich willkommen  
Benvenuti*

## GEBURTEN NASCITE

- **Neonila Hordiychuk**, geboren am 12/04/2023 in Meran
- **Elisabeth Sartor**, geboren am 17/04/2023 in Bozen
- **Tina Reichhalter**, geboren am 21/04/2023 in Brixen
- **Willi Messner**, geboren am 24/04/2023 in Brixen
- **Penelope Pásztor D'Arrigo**, geboren am 28/04/2023 in Brixen
- **Giulia Batog**, geboren am 02/05/2023 in Brixen
- **Julia Demetz**, geboren am 06/05/2023 in Bozen

## TRAUUNGEN MATRIMONI

- **Markus Rungger und Maria Gross** haben am 29/04/2023 in Kastelruth geheiratet
- **Luigi Gentile und Alina Vertyporokh** haben am 04/05/2023 in Kastelruth geheiratet
- **Matthias Fill und Isabel Paolini** haben am 08/05/2023 in Marciana geheiratet
- **Ramona Grüner und Kevin Bernardi** Gross haben am 05/05/2023 in St. Ulrich geheiratet

## VERSTORBENE DECEDUTI

- **Ernst Zemmer**, 95 Jahre
- **Hedwig Kerschbaumer, W.we Mahlknecht**, 96Jahre
- **Friedrich Grossrubatscher**, 93 Jahre
- **Richard Parschalk**, 75Jahre
- **Edvige Thomaseth, W.we Dorigo**, 71 Jahre



Wir erweitern unser Team!  
Die Gemeinde Kastelruth sucht

### 1 qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe in Teilzeit (19 Wochenstunden)

#### Anforderungsprofil:

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und einfache praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemaliges Niveau „D“)
- Selbstständigkeit
- Flexibilität und Belastbarkeit
- Motivation
- Verantwortungsbewusstsein

#### Wir bieten:

- betreute Einlernphase
- 5 Tage-Woche (19 Wochenstunden)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gem. Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsangebote

**Interessiert?** Dann melde dich Tel: 0471 71 15 52 (Jolanda) oder 0471 71 15 51 (Daniela) oder per Mail: [info@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it)

**Wir freuen uns auf deine Bewerbung!**



Espandiamo il nostro Team!

Il Comune di Castelrotto è alla ricerca di

### 1 addetto/a alle pulizie qualificato/a - inserviente a tempo parziale (19 ore settimanali)

#### Profilo dei requisiti:

- diploma di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico e semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego
- attestato di conoscenza delle lingue A2 (ex livello „D“)
- indipendenza
- flessibilità e resistenza
- motivazione
- senso di responsabilità

#### Noi offriamo:

- introduzione al lavoro accompagnata
- 5 giorni a settimana (19 ore settimanali)
- ambiente di lavoro piacevole
- retribuzione in base al contratto collettivo
- offerte di formazione e istruzioni interessanti

**interessato/a?** Contattaci al numero: 0471 71 15 52 (Jolanda) o 0471 71 15 51 (Daniela) oppure via e-mail [info@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it)

**Aspettiamo la tua candidatura!**

## RAUM UND LANDSCHAFT

# Änderungen am Landesgesetz genehmigt

**Der Südtiroler Landtag hat am 12. Mai 2023 die Änderungen am Landesgesetz Raum und Landschaft genehmigt. Die Änderungsartikel sollen dazu beitragen, dass die Lesbarkeit und die Anwendbarkeit des Gesetzes erleichtert wird. Wichtiges Thema ist das leistbare Wohnen.**

Am 10. Juli 2018 wurde vom Südtiroler Landtag das Landesgesetz "Raum und Landschaft" verabschiedet, zwei Jahre später trat es in Kraft. Eine wesentliche Neuerung war dabei, dass die Sachbereiche Raumordnung und Landschaftsschutz in einem Gesetz zusammengeführt wurden.

„Im Zuge der Anwendung des Landesgesetzes Raum und Landschaft hat sich gezeigt, dass Verbesserungen für eine einfachere Umsetzung des Gesetzes erforderlich sind“, so die zuständige Landesrätin Maria Hochgruber Kuenzer. „Wir möchten den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Technikerinnen und Technikern klare Formulierungen im Baurecht geben. Denn diese wurden immer wieder gefordert.“

Am gestrigen Freitag fand die Abstimmung im Landtag statt. Mit 18 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und drei Enthaltungen wurden einige Richtlinien zur Raumordnung abgeändert.

### Leistbares Wohnen

Mit der Formulierung des Gesetzes „Raum und Landschaft“ war auch der Anspruch verbunden, das leistbare Wohnen für die Südtiroler Bevölkerung zu ermöglichen. Die erforderlich gewordene Überarbeitung des Wohnbauförderungsgesetzes wurde im Dezember 2022 vom Landtag beschlossen. Jetzt werden die urbanistischen Voraussetzungen geschaffen, um das **„Wohnen mit Preisbindung“** auch operativ umsetzen zu können. „Diese sind als Alternative und gleichwertig zum geförderten Wohnbau zu sehen“, so die Landesrätin. „Die Bürgerinnen und Bürger sollen in Zukunft einen Wohnraum mit einem fixen Quadratmeterpreis zur Verfügung gestellt bekommen. Neu ist vor allem, dass ich eine Wohnung für zum Beispiel 10 Jahre mieten kann und mich erst zu einem späteren Zeitpunkt für den Kauf dieser Wohnung entscheiden kann.“ Das Wohnen mit Preisbindung soll ein neues Angebot darstellen, um den gesellschaftlichen Veränderungen gerecht zu werden.

Um den Zugang für die **ansässige Bevölkerung zu garantieren**, wurde auch der Artikel 39 (Wohnungen für Ansässige) und der Artikel 97 (Nicht-Besetzung oder widerrechtliche Besetzung einer Ansässigen vorbehaltenen Wohnung) überarbeitet.

### Neue Ära der Partizipation

Eine weitere wichtige Abänderung betrifft die Aufhebung der Frist für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungskonzepts. Damit sind jetzt die Voraussetzungen gegeben, dass die Gemeinden mit den Arbeiten beginnen können. Mit der Einführung des Gemeindeentwicklungsprogramms haben die Bürgerinnen und Bürger, aber auch die Verbände und Interessensgruppen die Möglichkeit ihre Ideen, Beiträge und Wünsche im Sinne einer **nachhaltigen Entwicklung ihrer Gemeinde** zu äußern. „Die Gemeinden können mithilfe des Gemeindeentwicklungsprogramms selbst ihren Lebensraum gestalten und ich freue mich, dass schon sehr viele Gemeinden mit der Arbeit begonnen haben.“ Bis jetzt haben 58 Gemeinden die Beschlüsse zur Erarbeitung des Programms gefasst.

### Technischen Änderungen

Das Gesetz nimmt auch verschiedene technische Änderungen auf, die von den Ämtern und vom Rat der Gemeinden nach der Phase erster Erfahrungen vorgeschlagen wurden, um die Anwendung zu verbessern.

*Maria Hochgruber Kuenzer*

*Landesrätin für Raumentwicklung, Landschaft und Denkmalpflege | Assessora allo Sviluppo del territorio, al Paesaggio e ai Beni culturali  
Autonome Provinz Bozen - Südtirol | Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige*

## LESERBRIEFE

**Von der Begegnung mit einem Bären auf der Seiseralm**

Früher hat man sich oft das teils lustige Ereignis von der Begegnung mit einem Bär erzählt, das sich laut mündlicher Überlieferung, in der Zeit bevor im Schlerngebiet der letzte Bär erlegt und anschließend ausgiebig gefeiert wurde, zugetragen haben soll.

Ein Pfannenflicker aus dem angrenzenden Fassa, der öfter wie die Fersentaler „Krumer“ und die Scherenschleifer von Haus zu Haus gezogen ist, um „rinnete“ Schüsseln, Kessel und Pfannen zu flicken, um sich damit sein Brot zu verdienen, war wieder einmal von Fassa über die „Schneidn“ zur Seiseralm unterwegs, als plötzlich ein Bär vor ihm auftauchte. Zu Tode erschrocken begann er zu den 14 Nothelfern zu beten und sich immer wieder zu bekreuzigen, was aber den Bär nicht beeindruckte. In seiner verzweifelten Lage warf er ihm das ganze mitgebrachte Blechgeschirr zu, worauf der Bär erschrocken das Weite suchte. Als der Hausierer auf seinen Streifzügen durch die Kastelruther Höfe-Landschaft im gebrochenen Deutsch von seiner gefährlichen Begegnung mit dem Bär erzählte, be-

hauptete er stets: dass gegen Bären „einmal die Rumpf die Gessel ischa si pesser als neunmal die eilige Greuze“. (das Gepolter der Kessel)

Um 1600 sind Bären und Wölfe laut Aufzeichnungen im gesamten Alpenraum so stark verbreitet gewesen, dass sie bei Vieh und Wild große Schäden anrichteten, sodass sie zu Nahrungskonkurrenten des Menschen und zur allgemein Plage für die Bevölkerung wurden. Die landesfürstliche Kammer zahlte deshalb Abschussgelder und Fangprämien, die für manche Bergbewohner ein halbes Vermögen bedeuteten. Auch wurden die Gemeinden angewiesen flächendeckend Fallgruben zu errichten, um die Bären und Wölfe zu bekämpfen. Wie aus einer Eintragung des Verfachbuches von Kastelruth hervorgeht, wurden auch im Gericht Kastelruth mehrere Fang und Schussgelder ausbezahlt: so 1709 dem Freiding im Tal für einen geschossenen Wolf fünf Gulden, 1714 dem Forstknecht Balthasar Planetscher für einen getöteten Wolf fünf Gulden, 1796 dem Pfleger Engelhart Prugger für vier gefangene Wölfe 16 Gulden usw.

*Nikolaus Malfertheiner Lusens*

**Der alte Kirchsteig bei Greienstein in St. Anna**

Zur Begebenheit der Schließung des „alten Kirchsteigs“ (s. A. Colli in der letzten GZ) bei Greienstein in St. Anna: Gut, dass Andreas Colli nun öffentlich bestätigt hat, dass es sich um einen alten Kirchsteig handelte, also ein Gemeingut alter Tradition.

Tatsache ist: Die Schließung dieses alten Kirchsteigs in einer Nacht- und Nebelaktion war ein herber Schlag ins Gesicht großer Teile der Bevölkerung - der Nachbar\*innen sowieso -, die seit Menschengedenken diesen Steig gern nutzten. Die eingerichtete „Alternative“ ist mitnichten, wie Andreas Colli meint, eine „leichte Verlegung“, sondern ein zweiter, kräftiger Schlag ins Gesicht der Bevölkerung und Nachbar\*innen wie oben. Dieser neue Steig birgt nämlich zu jeder Jahreszeit nicht nur zahlreiche Unannehmlichkeiten, sondern auch beträchtliche Gefahren für jene, die sich trauen, ihn zu nutzen. (Unverständlich, dass seinerzeit Andreas

Colli diese Alternative, die keine ist, für seine Bevölkerung akzeptieren wollte.) Der Grundbesitzer/Eigner des neuen Steiges riskiert, meine ich, Kopf und Kragen, falls dort jemand verunfallen sollte. So gesehen und aus seiner Sicht ist also durchaus nachvollziehbar, dass er den Steig jetzt an die Gemeinde abtreten will. Dass damit aber die Risiken, die Pflege und die Kosten, die mit dem neuen Steig verbunden sind, akkurat auf jene abgewälzt würden, die von der Schließung des alten Kirchsteiges eh schon geschädigt wurden – also die Bevölkerung der Gemeinde wie oben - ist der dritte, kräftige Schlag ins Gesicht dieser letzteren. Unverständlich, dass Andreas Colli diese Fortsetzung und Ausdehnung eines Unrechts öffentlich unterstützt. Spätestens damit billigt er nicht zuletzt die Schließung des alten Kirchsteigs, der er als Bürgermeister wohl „nur“ implizit zugestimmt hatte, auch explizit.

Sylvia Rier

PS: Der alte Steig ist übrigens immer noch gut erkennbar

**Die Würde der Zerbrechlichkeit.**

In letzter Zeit wurde viel über die Zerbrechlichkeit von Jungen nach der Covid-Erfahrung gesprochen. Viele können sich nicht mehr auf das Lernen konzentrieren, sind lustlos und beziehungsunfähig. Letztlich ziehen sie sich in ihr Schneckenhaus zurück. Ich habe unendlich viel Mitleid mit dieser Generation von Studenten, die ihr Unbehagen anprangern und nun die Anerkennung einer "Würde der Zerbrechlichkeit" fordern.

Es geht nicht darum, sie als die üblichen ausschweifenden Handy-Süchtigen abzutun, die vielleicht Opfer von "mütterlichen Vätern" in einer Welt sind, die flüchtig ist in Werten und unfähig, Normen und Grenzen zu benennen: Es geht darum, ihnen zu erklären, dass es hinter dieser scheinbar inklusiven Weltbewegung, hinter den Massen von Zerbrechlichkeitsfetischisten, die vorgeben, sich über jeden Ausschluss von Andersgesinnten zu empören (Frauen, Andersartige, All-Sexuelle, Schwarze, Dicke, in der Praxis jede biologisch unheilbare und kulturell unlösbare menschliche Ungleichheit), keine bessere, gerechtere Welt gibt, keine "Würde der Zerbrechlichkeit", wie sie behaupten: Es gibt nur den üblichen "Idiot", der an der Ampel zwanghaft sein Smartphone konsultiert oder auf dem Sofa zwischen einem Werbespot und dem nächsten faulenz; es gibt den Empörten zum Nulltarif, denjenigen, der im wirklichen Leben schon bereit ist, sich in den täglichen Wettbewerb zu stürzen und auf benachteiligten Minderheiten herumzut trampeln, um sich auch nur den mikroskopischsten Vorteil zu verschaffen.

" Bist Du zerbrechlich? Dein Pech!" Darauf muss sich jeder junge Mann gefasst machen.

Ich gebe nicht vor, irgendjemandem beizubringen, wie man das Leben lebt, aber ich möchte diese junge Generation dazu anregen, sich mit dem Studium zu beschäftigen und dann die "Arbeit" zu schätzen.

Arbeit vermittelt ein Gefühl der Unabhängigkeit, das über Geld hinausgeht. Ich habe diesen Teil meines Lebens immer geliebt, ich mag die Idee des Engagements, des Tuns, es ist eine Möglichkeit, sich als Teil der Welt zu fühlen.

Arbeit hilft, besser zu leben.

*Felice Squeo  
Kastelruth*



GEMEINDE KASTELRUH



COMUNE DI CASTELROTTO

## GLASFASER-ANSCHLUSS

Geehrte Bürger/innen,  
Geschätzte Unternehmen,

bezugnehmend auf die bevorstehenden Arbeiten zur Vervollständigung des Glasfasernetzes in der Gemeinde Kastelruth (**Ortschaften Seiser Alm, Ratzes, Compatsch, Laranzweg und St. Michael**), teilen wir Ihnen mit, dass die Online-Bestellungen für die freigeschalteten Adressen **bis zum 30.06.2023** zur einmaligen **Erschließungsgebühr von 100,00 +MwSt.** pro Wohneinheit für Privatanwender und **200,00 +MwSt.** pro Geschäftseinheit für Unternehmen durchgeführt werden können. Der Betrag ist erst nach Rechnungstellung zu einem späteren Zeitpunkt zu entrichten.

Alle Anfragen für einen Glasfaseranschluss, welche nach dem **30.06.2023** eingehen, können im Zuge dieses Projektes nicht mehr berücksichtigt werden.

Jene Bürger, die bereits im Vorfeld erfolgreich eine Anmeldung bei Infranet durchgeführt haben, brauchen nicht mehr anzuschauen.

### ONLINE-BESTELLUNG GLASFASERANSCHLUSS

Damit Ihr Gebäude im Rahmen des Projektes an das Glasfasernetz angeschlossen werden kann, ist es notwendig eine **Online-Bestellung** auf der Internetseite der Infranet AG unter dem Link <https://infranet.bz.it/bestellung-glasfaseranschluss/> (**Klick auf „Kastelruth“**) **innerhalb 30.06.2023** vorzunehmen. **Unter dem Link sind jene Anschriften aufgelistet, die im Rahmen des Projektes erschließbar sind.**

Weiters erinnern wir an die wichtigsten Phasen der Umsetzung mit entsprechenden Verantwortlichkeiten:

### 1. INFRASTRUKTURARBEITEN

#### a) Die im Beitrag inbegriffenen Arbeiten

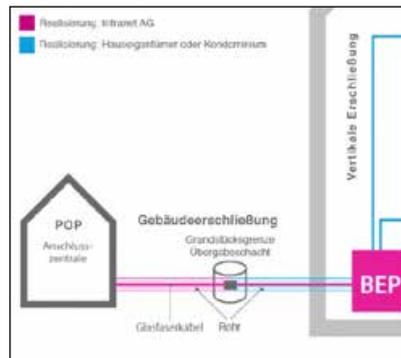
Die einmalige Erschließungsgebühr **umfasst** die Verrohrung auf dem öffentlichen Grundstück (bis zum Übergabeschacht an der Grundstücksgrenze), die Verlegung des Glasfaserkabels bis zum ersten Eintrittspunkt ins Gebäude (Keller, Garage, Zählerraum, usw.) und dort die Installation der Terminierungsbox (BEP) sowie Kollaudierung der Glasfaser. **Die Rechnung** für die realisierten Anschlüsse wird nach Abschluss der Arbeiten vonseiten der Infranet zugestellt, deshalb ist **keine Anzahlung** vorab zu tätigen.

#### b) Die Arbeiten zu Lasten des Endnutzers

Für die Verlegung der Leerrohre auf dem Privatgrundstück (vom Übergabeschacht bis zum ersten Eintrittspunkt im Gebäude) sowie gebäudeinterne Verkabelung (vom BEP bis in die Wohnung) **muss der Endnutzer selbst Sorge tragen.**

Diese Arbeiten der Verlegung der Leerrohre können in Eigenregie oder auf eigene Kosten von einer vom Hauseigentümer/in beauftragten Firma oder einem Fachmann durchgeführt werden.

Diese Arbeiten bilden die **Voraussetzung für die Verlegung der Glasfaser** und Installation der Terminierungsbox (BEP).



### 1. LAVORI DI INFRASTRUTTURE

#### a) I lavori compresi nel contributo

Il contributo di allacciamento **comprende** la posa dei condotti sulla proprietà pubblica (fino al pozzetto di consegna in strada al confine delle proprietà), la posa del cavo in fibra ottica fino al primo punto di ingresso nell'edificio (cantina, garage, sala contatori, ecc.) e l'installazione del box di terminazione (BEP) una volta pre-disposta, a carico del proprietario dell'immobile, la tubazione. **La fattura** con l'importo corrispondente verrà emessa da parte di Infranet dopo la conclusione dei lavori, pertanto

**non è richiesto alcun anticipo.**

#### b) I lavori a carico dell'utente finale

Per la posa dei condotti sulla proprietà privata (dal pozzetto di consegna al confine delle proprietà fino al primo punto di ingresso nell'edificio), nonché per il cablaggio verticale nell'edificio, **l'utente finale deve provvedere a proprie spese e a proprio carico.**

Il lavoro di posa dei condotti può essere svolto a proprie spese dal proprietario dell'edificio o da un'impresa specializzata. Invece il cablaggio all'interno dell'edificio (collegamento verticale) può essere effettuato da un elettricista di fiducia.

Questi lavori formano il presupposto per la successiva posa della fibra ottica ed installazione del box di terminazione (BEP).

## ALLACCIAMENTO ALLA RETE IN FIBRA OTTICA

Gentile cittadino,  
Spett.le azienda,

con riferimento ai prossimi lavori di completamento della rete in fibra ottica nel Comune di Castelrotto (**località Alpe di Siusi, Ratzes, Compaccio, Via Laranz e S. Michele**) comunichiamo che per gli indirizzi dedicati è possibile effettuare gli **ordini online fino al 30/06/2023** al costo di sviluppo **una tantum di € 100,00+IVA** per unità abitativa per gli **utenti privati e di € 200,00+IVA** per unità aziendale per le **aziende**. L'importo va pagato in un secondo momento dopo il ricevimento della fattura.

Tutte le richieste di connessione in fibra ottica ricevute dopo il **30.06.2023** non potranno più essere prese in considerazione nel corso del completamento della rete in fibra ottica.

I cittadini in precedenza che si sono già registrati con successo presso Infranet, non devono presentare una nuova domanda.

### RICHIESTE ONLINE DI ALLACCIO IN FIBRA OTTICA

Per farsi collegare il proprio edificio alla rete in fibra ottica è necessario effettuare un ordine **online entro il 30/06/2023** sul sito web di Infranet SpA al seguente link

<https://infranet.bz.it/ordine-allacciamento-rete-fibra-ottica/> (**cliccando sotto "Castelrotto"**). **Sotto l'apposito link sono contenuti tutti gli indirizzi allacciabili nell'ambito del progetto.**

Ricordiamo inoltre le principali fasi delle lavorazioni con le rispettive responsabilità:

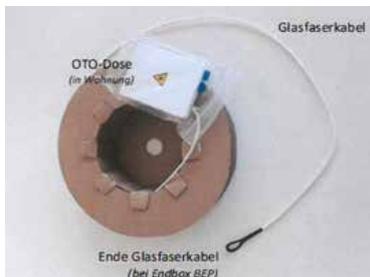
## 2. GEBÄUDEINTERNE GLASFASERVERKABELUNG

Bevor Sie jedoch mit der Aktivierung der Internetdienste durch den erwähnten Provider fortfahren können, ist es notwendig, die gebäudeinterne Anbindung vom Hausanschlusskasten (BEP) bis in die Wohnung zu verlegen.

Für die gebäudeinterne Verlegung, welche zu Lasten des Endnutzers auszuführen ist, wird ein Glasfaser-Kit benötigt, das beim Hauselektriker kostenpflichtig bezogen werden kann. Das Glasfaser-Kit umfasst folgende Teile entsprechend der beigefügten Abbildung:

- a) Montagekit (OTO-Dose mit 30 / 50 m Glasfaserkabel)
- b) Terminierung (Spleißen) der Fasern in der OTO-Dose ist bereits durchgeführt. Das andere Kabelende muss in der Endbox BEP mit Steckbuchsen (LC/PC) durch ein zertifiziertes Unternehmen terminiert werden.

Der Endnutzer oder dessen Hauselektriker bzw. eine Baufirma muss diese optische Telekommunikations-steckdose (OTO) am gewünschten Endpunkt (ideal im Wohnbereich) installieren und ein dort angeschlossenes Glasfaserkabel bis zum Übergabepunkt der Gemeinde/Infranet (Endbox BEP im Keller, Heiz- oder Zählerraum) verlegen (siehe oben angeführte Abbildung). Danach ist das Spleißen der Fasern mit einem speziellen Spleißgerät durchzuführen. An diese OTO-Dose, die im Glasfaser-Kit bereits vormontiert ist, wird später der Router vom Provider für den Aufbau der Internetverbindung angeschlossen.



## 2. CABLAGGIO INTERNO ALL'EDIFICIO

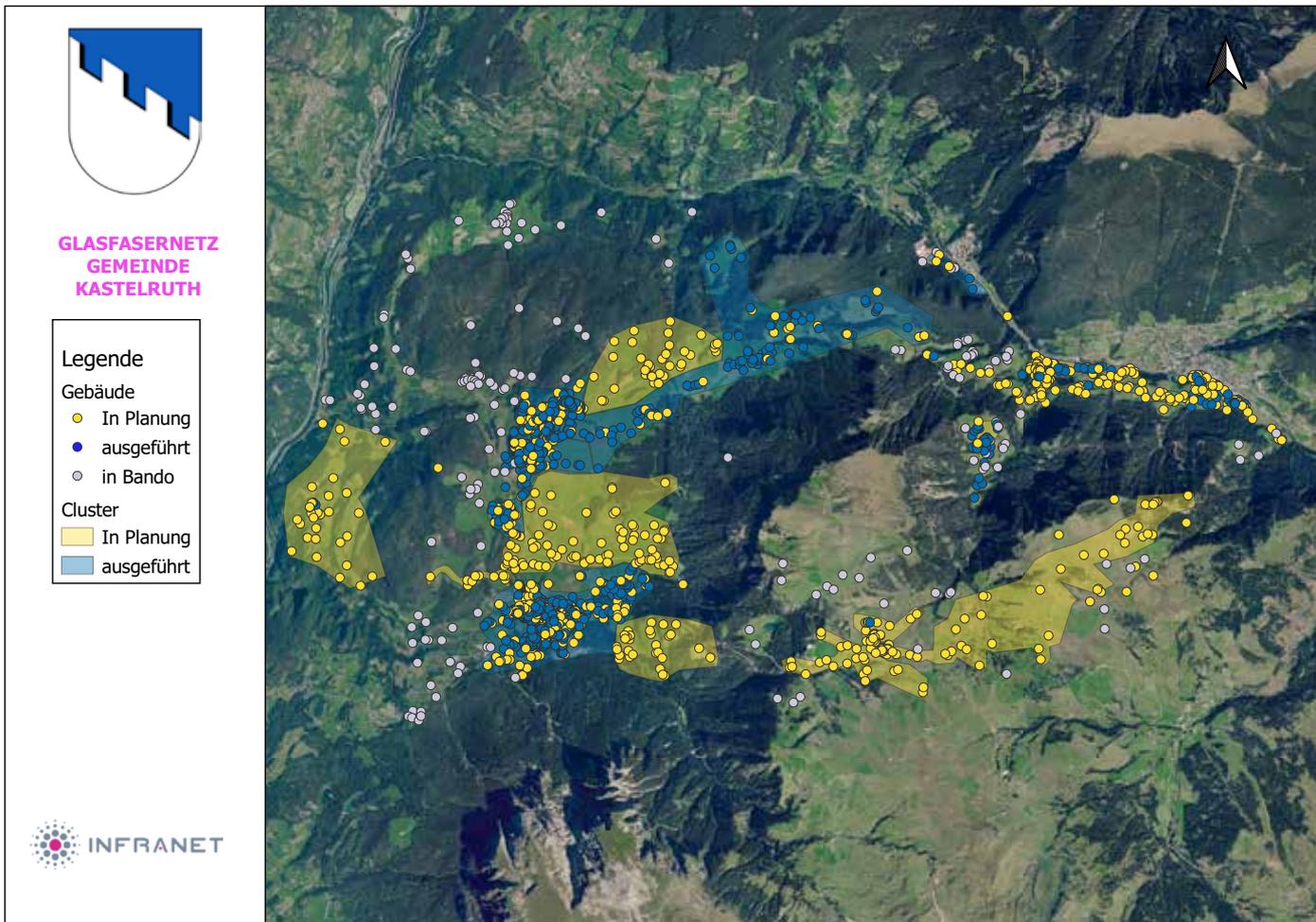
Tuttavia, prima di poter procedere con l'attivazione dei servizi Internet da parte di un provider, è necessario effettuare il collegamento all'interno dell'edificio, cioè box di terminazione (BEP) fino all'appartamento. Per i lavori di cablaggio interno all'edificio a carico dell'utente finale sarà necessario l'apposito kit in fibra ottica, disponibile a pagamento presso il proprio elettricista di fiducia.

Il kit in fibra ottica comprende le seguenti parti come raffigurato:

- a) kit di montaggio (box di terminazione OTO con 30 / 50 m di cavo in fibra ottica)
- b) la terminazione (giunzione) della fibra nel box di terminazione OTO è già completata. La parte finale del cavo deve essere terminata nel box di terminazione BEP con connettori LC/PC da parte di un'azienda certificata.

L'utente finale o il suo elettricista di fiducia o una ditta specializzata deve installare la presa ottica OTO al punto finale desiderato (ideale nella zona soggiorno) e da lì posare il cavo in fibra ottica fino al punto di consegna del comune (box di terminazione BEP in cantina, locale caldaie o sala contatori come raffigurato). In seguito, è necessario eseguire la giunzione della fibra.

Al box di terminazione OTO, a cui viene pre-assemblato l'apposito kit, verrà allacciato il router del provider per la fornitura di servizi internet.



### 3. AKTIVIERUNG DES GLASFASERNETZES

Nach erfolgter Kollaudierung aller errichteten Glasfaseranschlüsse wird die realisierte Netz-Dokumentation auf Korrektheit geprüft und in das einheitliche Informationssystem implementiert, schließlich kann das komplette Glasfasernetz in Betrieb genommen und aktiviert werden, **eine individuelle Aktivierung ist nicht möglich**. In dieser Phase gibt die Infranet das aktivierte Netz allen interessierten Providern bekannt, damit sie ihre auf Glasfaser basierenden Internet Dienste den Endnutzern anbieten können.

### 4. VERTRAG MIT DEM PROVIDER FÜR SCHNELLES INTERNET

Nach Durchführung der Arbeiten zur gebäudeinternen Verkabelung muss sich der Endnutzer für die darauffolgende Aktivierung der auf Glasfaser basierenden Internetdienste und entsprechende Tarife schlussendlich an einen Provider wenden. Diese bieten verschiedene Vertragsformeln an.

Wir danken für die Zusammenarbeit und stehen für eventuelle Rückfragen zur Verfügung.

Die Ortschaften **St. Oswald und St. Valentin** sind Teil des Gesamtprojektes, werden aber erst anschließend in einem 2. Bauabschnitt verwirklicht werden. Der Anmeldezeitraum wird rechtzeitig bekanntgegeben.

Infranet Ag darf die Gebäude, die Gegenstand der von der Bietergemeinschaft TIM-FiberCop, in Durchführung gewonnenen Ausschreibung Italia a 1 Giga des PNRR Fonds, nicht anbinden. Diese Adressen werden „Adressen im Bando“ genannt.

### 3. ATTIVAZIONE DELLA RETE IN FIBRA OTTICA

Successivamente al collaudo di tutti gli allacci realizzati, la documentazione tecnica della rete viene verificata e implementata nel sistema informativo. Infine, l'intera rete in fibra ottica può essere messa in funzione e attivata, **un'attivazione individuale non è possibile**. In questa fase, Infranet annuncia l'attivazione della rete a tutti i provider interessati, affinché possano offrire i loro servizi Internet in fibra ottica agli utenti finali.

### 4. CONTRATTO CON IL PROVIDER PER INTERNET VELOCE

A lavori di collegamento interno all'edificio eseguiti, per la successiva attivazione dei servizi a banda larga, l'utente è tenuto a rivolgersi a un provider di propria scelta. Le informazioni sulle tariffe possono essere ottenute direttamente dal provider, che offrono diverse formule contrattuali.

Ringraziamo della collaborazione e restiamo a disposizione per eventuali chiarimenti.

Le frazioni di **S.Osvaldo e S.Valentino** fanno parte del progetto. I lavori verranno però eseguiti in un secondo lotto. I termini per ordinare l'allacciamento verranno comunicati tempestivamente.

La Infranet Spa non può collegare quei civici che fanno parte della gara Italia 1 Giga vinta da raggruppamento TIM-FiberCop nell'ambito del PNRR. Per convenienza, questi civici vengono nominati "civici oggetto di Bando"

*Cristina Pallanch - Bürgermeisterin der Gemeinde Kastelruth  
Sindaca del Comune di Castelrotto*

*Adolf Hofer - Zuständiger Referent - Assessore*

*Florian Fiegl - Generaldirektor Infranet AG  
Direttore generale Infranet SpA*

Das **Bodenverbesserungskonsortium** Kastelruth beabsichtigt, ein neues Projekt für die Asphaltierung, Nachasphaltierung und Sanierung von Hofzufahrten zu erstellen.

Interessenten können sich innerhalb 30.06.2023 durch die Einzahlung eines Akontos von 400 Euro auf das Bankkonto des Bodenverbesserungskonsortiums anmelden (Raiffeisenkasse Kastelruth, IBAN IT 34 0 08056 23100 000300015113).

*Der Obmann  
Josef Pfeifer*





## WIR SUCHEN DICH!

Unser Team braucht Verstärkung!

Neugierig? Dann bewirb dich einfach bei uns!

[info@lagederbau.it](mailto:info@lagederbau.it)  
 0471 65 30 30

[www.lagederbau.it](http://www.lagederbau.it)



**Maurer  
Lehrling  
Hilfsarbeiter**

## WERTSTOFFHOF TELFEN

## Rückblick der entsorgten Mengen 2022

Im Jahr 2022 wurden von den Bürgern/innen und den Betrieben von Kastelruth, Seis und den umliegenden Fraktionen im Wertstoffhof Telfen insgesamt 1.714 Tonnen an Wertstoffe abgegeben. Im Wertstoffhof Telfen kann man 42 unterschiedliche Wertstoffe abgeben. Die-

se werden zu 90% von 3 Südtiroler Firmen abgeholt und hauptsächlich in Norditalien und Österreich wiederverwertet.

Hier ein kurzer Überblick zu einigen der abgegebenen Wertstoffe und entsorgten Rest- und Biomüllmengen:

Karton und Papier	511.460 kg
	= 1,4 Tonnen pro Tag
Flüssigkeitsbehälter aus Plastik	57.500 kg
Metalldosen	36.990 kg
Tetrapak	19.340 kg
Glas	426.790 kg
Textilien	9.820 kg
Neonröhren und Glühbirnen	9.820 kg
Gebrauchte elektronische und elektrische Geräte (z.B. Kühlschränke, Waschmaschinen und Kleingeräte)	33.274 kg
Spermüll	54.210 kg
Grünabfälle	230.780 kg
gefährliche Abfälle (Medizinen, Batterien, Säuren, ...)	13.248 kg
Restmüll (durch öffentliche Entsorgung)	1.459.610 kg
Biomüll (durch öffentliche Entsorgung)	915.660 kg
<b>Gesamte Müllmenge 2022</b>	<b>3.778.412 kg</b>



Foto vom 02.01.2023: Dieser Glascontainer (ca. 10.000 kg Glas) wurde an einem einzigen Nachmittag gefüllt.

## GEMEINDERAT

## Gemeindeentwicklungsplan

**Einer der Tagesordnungspunkte der Gemeinderatssitzung im April, behandelte die Festlegung der Inhalte und die Einleitung der Planungstätigkeit bezüglich des Gemeindeentwicklungsplanes im Sinne des technischen Leitfadens. Ein weiterer Punkt war die zwischengemeindliche Vereinbarung mit den Gemeinden Lajen und Waidbruck.**

Einleitend erörterte Bürgermeisterin Cristina Pallanch, dass das Landesgesetz für Raum und Landschaft vorsieht, dass die Gemeinden, vorzugsweise mehrere zusammen, ein Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft, als langfristiges Planungsinstrument erarbeiten. Dieses soll eine Gültigkeit von mindestens zehn Jahren haben. Inhalte und Ziele sind in den entsprechenden Durchführungsverordnungen festgelegt, den

technischen Leitfadens für die Ausarbeitung mit den Verfahrensschritten für die Erstellung des Programms hat die Landesregierung beschlossen. Die geforderten Planungsunterlagen, wie Gemeindebauleitplan, Landschaftsplan, Tourismusentwicklungskonzept, Plan zur akustischen Klassifizierung, Gefahrenzonenplan, Katalog der schützenswerten Ensembles, Masterplan Gröden „Vision Gherdëina“ wurden in den letzten Jahren verabschiedet. BM Pallanch erklärte, dass bei der übergemeindlichen Zusammenarbeit, 80 % der Ausgabe (560.000€) vom Land finanziert werden. Deshalb schlägt die BM vor, mit den Gemeinden Lajen und Waidbruck, beide angrenzend an Kastelruth, für die Erstellung des Gemeindeentwicklungsplanes zusammenzuarbeiten. Diesem Vorschlag hat das Landesamt für Raum und Landschaft schon zugestimmt.

Insgesamt müssen sieben Techniker beauftragt werden. Vorgesehen ist auch die Einbindung der Bevölkerung, Ideenboxen und öffentliche Veranstaltungen, auch eine Steuerungsgruppe mit je zwei politischen Vertretern, Vertreterinnen der Gemeinden und den technischen Planern. Dazu meinte Christoph Senoner, ob man die politischen Vertreter\*innen auf drei Personen erweitern könne, eine\*n Vertreter\*in der politischen Minderheit, vom Gemeinderat ernannt. BM Cristina Pallanch erwiderte dazu, dass die Steuerungsgruppe keine Entscheidungen treffen werde. Es gehe lediglich darum die Durchführung der Arbeiten zu begleiten.

Beide Beschlüsse wurden mit 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

bp

## Beschlüsse aus dem Gemeinderat Deliberazioni del Consiglio Comunale

**Urbanistik. (Nr.58/2023)** Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft (GProRL) – Festlegung der Inhalte und Einleitung der Planungstätigkeit im Sinne des technischen Leitfadens.

**Urbanistica. (n.58/2023)** Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) – Determinazione dei contenuti ed avvio dell'attività di pianificazione ai sensi delle linee guida tecniche.

**Urbanistik. (Nr.59/2023)** Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft (GProRL) – Genehmigung der Vereinbarung für die zwischenkommunale Zusammenarbeit mit den Gemeinden Lajen und Waidbruck.

**Urbanistica. (n.59/2023)** Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) – Approvazione della convenzione per la collaborazio-

ne intercomunale con i Comuni di Lajen e Ponte Gardena.

**Buchhaltung. (Nr.60/2023)** Genehmigung der Abschlussrechnung des Finanzjahres 2022 (weitere Infos Bericht der Bürgermeisterin auf S. 15).

**Contabilità. (n.60/2023)** Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2022 (altri informazioni vedi rapporto della Sindaca pag. 15).

**Buchhaltung. (Nr.61/2023)** Anwendung des Verwaltungsüberschusses des Finanzjahres 2022 - 3. Bilanzänderung des Finanzjahres 2023 (siehe S. 15).

**Contabilità. (n.61/2023)** Adozione dell'avanzo di amministrazione dell'esercizio finanziario 2022 - 3. variazione di bilancio dell'anno finanziario 2023 (vedi pag. 15).

**Buchhaltung. (Nr.62/2023)** Genehmigung der 4. Bilanzänderung des Finanzjahres 2023 (siehe S. 15).

**Contabilità. (n.62/2023)** Approvazione della 4° variazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023 (vedi pag. 15).

**Zivilschutz. (Nr.63-64-65-66-67-68-69/2023)** Genehmigung der Abschlussrechnung 2022 der Freiwilligen Feuerwehren Kastelruth, Seis, St. Michael, St. Oswald, Seiser Alm, Runggaditsch, Tagusens.

**Protezione civile. (n.63-64-65-66-67-68-69/2023)** Approvazione del conto consuntivo 2022 del Corpo dei Vigili Volontari Castelrotto, Siusi, S. Michele, S. Oswald, Alpe di Siusi, Roncadizza, Tagusa.

## Beschlüsse aus dem Gemeindeausschuss Deliberazioni della Giunta Comunale

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.155/2023)** Behebung der Unwetterschäden im Bereich "Zatzer" - Errichtung Stützmauer - Genehmigung Endstand und Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten - Firma Goller Boegl GmbH (117.968,57 €).

**Lavori pubblici. (n.155/2023)** Riparazione dei danni causati da temporali nella zona "Zatzer" realizzazione muro di contenimento - Approvazione dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori - ditta Goller Boegl Srl (117.968,57 €).

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.156/2023)** Maßnahmen zum Schutz gegen Steinschlag und Felshang Sicherungen in der Gegend Brembach/Tamines - Beauftragung der Firma Unirock GmbH mit der Durchführung der Arbeiten (91.367,04 €).

**Lavori pubblici. (n.156/2023)** Misure di protezione contro la caduta massi e sistemazioni versante roccioso nella zona Brembach/Tamines - Incarico della ditta Unirock Srl con l'esecuzione dei lavori (91.367,04 €).

**Öffentliche Arbeiten (Nr.157/2023)** Asphaltierung der Gemeindestraßen im Jahre 2023 - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes (365.943,70 €).

**Lavori pubblici. (n.157/2023)** Asfaltatura delle strade comunali nell'anno 2023 - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo (365.943,70 €).

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.159/2023)** Sanierung der Rutschung entlang der Gemeindestraße nach Tagusens (Zone Paulrainer) - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Falserbau GmbH (205.877,39 €).

**Lavori pubblici. (n.159/2023)** Risanamento smottamento alla strada comunale per Tagusa (zona Paulrainer) - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Falserbau (205.877,39 €).

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.160/2023)** Sicherungsmaßnahmen Trenkastraße (Kehre Nr. 4) - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten

an die Firma Rottensteiner GmbH (226.047,54 €).

**Lavori pubblici. (n.160/2023)** Interventi di messa in sicurezza Via Trenka (Tornante n. 4) - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Rottensteiner Srl (226.047,54 €).

**Tourismus. (Nr.165/2023)** Veranstaltung Kastelruther Spatzen Open Air - Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen (Holzbretter, Müllcontainer, Müllwagen, Polizeidienst) für die Organisation des Festes vom 16.06.2023 bis zum 17.06.2023.

**Turismo. (n.165/2023)** Manifestazione "Kastelruther Spatzen Open Air" - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura (assi di legno, contenitori per i rifiuti, camion dei rifiuti, servizio di polizia) per l'organizzazione della festa dal 16/06/2023 fino al 17/06/2023.

**Öffentliche Arbeiten. (170/2023)** Stabilisierung der Gemeindestraße Pufels-Seiser Alm zwischen der 3. und 4.

Kehre und Zusatzstrecke - Verwaltungstechnische Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Zwecke der Finanzierung (1.344.745,96 €).

**Lavori pubblici. (n.170/2023)** Stabilizzazione della strada comunale Bul-laAlpe di Siusi tra la 3 e 4 tornante e tratto aggiuntivo - Approvazione tecnico-amministrativa del progetto esecutivo allo scopo di finanziamento (1.344.745,96 €).

**Schwimmbad Telfen. (Nr.174/2023)** Festsetzung der Eintrittspreise für die Badesaison 2023:

**Piscina Telfen (n.174/2023)** Determinazione dei prezzi d'ingresso per la stagione balneare 2023:

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.181/2023)** Sanierung/Neubau der Brücken 3-Simmelemüller, 4-Strasser, 27-Polz, 44-Minert 2, 46-Pilat 1, 52-Saltria 1, 53-Floralpina 1 - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes (1.468.302,64 €).

**Lavori pubblici. (n.181/2023)** Risanamento/Ricostruzione dei ponti 3-Simmelemüller, 4-Strasser, 27-Polz, 44-Minert 2, 46-Pilat 1, 52-Saltria 1, 53-Floralpina 1 - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo (1.468.302,64 €).

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.183/2023)** Sanierung von Teilen der Straßen "Minert" und "Rives" in der Fraktion Überwasser - Auszug "Infrastrukturen" - Beauftragung der Pfeifer Partners GmbH aus Eppan mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung - Anpassung des Honorars und Beauftragung mit der Erstellung des Auszugsprojektes.

**Lavori pubblici (n.183/2023)** Risanamento di tratti stradali delle strade "Minert" e "Rives" nella frazione Oltretorrente - estratto "Infrastrutture" - Incarico della Pfeifer Partners srl di Appiano con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di

sicurezza e la contabilità - adeguamento dell'onorario e incarico con l'elaborazione del progetto di stralcio.

**Zivilschutz. (Nr.189/2023)** Feuerwehrhalle Seiser Alm – Beauftragung der Firma Nikolaus Bagnara AG aus Eppan mit der Durchführung von außerordentlichen Reparaturarbeiten an Fliesen (6.871,44 €).

**Protezione civile. (n.189/2023)** Caserma Vigili del Fuoco Alpe di Siusi - Incarico della ditta Nikolaus Bagnara Spa di Appiano con l'esecuzione dei lavori straordinari di riparazione di piastrelle (6.871,44 €).

**Öffentliche Arbeiten. (Nr.191/2023)** Sanierung des gesamten Bodens in der Turnhalle der Grundschule Seis – Beauftragung der Firma Böden & Co KG des Rier Georg aus Kastelruth (81.696,75 €).

**Lavori pubblici. (n.191/2023)** Risanamento dell'intero pavimento nella palestra della scuola elementare Siusi –

#### Schwimmbad Telfen

#### Piscina Telfen

#### Einzelkarten – biglietti singoli:

• Kinder – bambini	(von 4 bis 13 Jahren / da 4 a 13 anni)	<b>5,00 € / *2,50 €</b>
• Erwachsene – adulti	(ab 14 Jahren / a partire da 14 anni)	<b>8,00 € / *4,50 €</b>
• Personen ab 50 % Invalidität persone con invalidità a partire da 50 %		<b>5,00 €</b>
• Begleiter von Invaliden accompagnatore di invalidi		<b>freier Eintritt entrata libera</b>

\* ab 17.00 Uhr / dopo le ore 17

#### Sammelkarten 12 Eintritte – biglietti cumulativi 12 ingressi:

• 12 Eintritte Kinder – 12 ingressi bambini	<b>50,00 €</b>
• 12 Eintritte Kinder – 12 ingressi bambini (ab dem 2. Kind/a partire dal 2° bambino)	<b>45,00 €</b>
• 12 Eintritte Erwachsene – 12 ingressi adulti	<b>80,00 €</b>

Die Punktekarten sind übertragbar, aber nur für 2023 gültig.  
Le tessere a punti sono trasferibili, da utilizzare però entro il 2023.

#### Saisonskarten – tessere stagionali

• Kinder nicht ansässig - bambini non residenti	<b>80,00 €</b>
• Erwachsene nicht ansässig - adulti non residenti	<b>150,00 €</b>
• Kinder ansässig - bambini residenti	<b>70,00 €</b>
• Erwachsene ansässig - adulti residenti	<b>115,00 €</b>
• Studenten ansässig - studenti residenti	<b>105,00 €</b>
• Senioren ansässig (ab 60 Jahren) – anziani residenti (da 60 anni)	<b>105,00 €</b>
• Familienkarte – tessera famiglia	<b>250,00 €</b>
• Familienkarte + (ein zusätzlicher Begleiter, der nicht zur Familie gehört) – tessera famiglia + (un accompagnatore in più che non è membro della famiglia)	<b>340,00 €</b>

Incarico della ditta Boeden & Co sas di Rier Georg di Castelrotto (81.696,75 €).

#### Öffentliche Arbeiten. (Nr.192/2023)

Sicherungsmaßnahmen Trenkastraße (Kehre Nr. 4) - Beauftragung des Ing. Dr. Roland Mahlknecht mit der statischen Abnahme (2.570,17 €).

**Lavori pubblici. (n.192/2023)** Interventi di messa in sicurezza Via Trenka (Tornante n. 4) - Incarico dell'ing. dott. Roland Mahlknecht con il collaudo statico (2.570,17 €).

#### Öffentliche Arbeiten. (Nr.193/2023)

Sanierung der Rutschung entlang der Gemeinestraße nach Tagusens (Zone Paulrainer) - Beauftragung des Ing. Dr. Roland Mahlknecht mit der statischen Abnahme (959,30 €).

**Lavori pubblici. (n.193/2023)** Risana-mento smottamento alla strada comunale per Tagusa (zona Paulrainer) - Incarico dell'ing. dott. Roland Mahlknecht con il collaudo statico (959,30€).

#### Öffentliche Arbeiten. (Nr.194/2023)

Errichtung der Infrastrukturen der Erweiterungszone C4 "Tisens" - Beauftragung der Plan Team GmbH aus Bozen mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung (innerhalb und außerhalb der Zone) - Beauftragung mit Zusatzleistungen (9.256,81 €).

**Lavori pubblici. (n.194/2023)** Realizzazione delle infrastrutture della zona di espansione C4 "Tisana" - Incarico della Plan Team srl di Bolzano con la progettazione, la progettazione di sicurezza, la direzione dei lavori, la coordinazione di sicurezza e la contabilità (all'interno ed all'esterno della zona) - Incarico con prestazioni aggiuntivi (9.256,81 €).

#### Öffentliche Arbeiten. (Nr.195/2023)

Sanierung der Tiefgarage Seis mit Neugestaltung des bestehenden Autobusterminals - Beauftragung der Plan Team GmbH aus Bozen mit der Überprüfung des Ausführungsprojektes (11.799,84 €).

**Lavori pubblici. (n.195/2023)** Risana-mento del garage sotterraneo Siusi con ottimizzazione del terminale autobus esistente - Incarico della Plan Team srl di Bolzano con la verifica del progetto esecutivo (11.799,84 €).

#### Orts- und Verwaltungspolizei. (Nr.196/2023)

Ankauf von technischem Zubehör für die Ortspolizei. Lieferungsauftrag an die Firma Bignami AG aus Auer (BZ) (2.147,14 €).

**Polizia locale e amministrativa. (n.196/2023)** Acquisto di materiale tecnico per la Polizia Locale. Affidamento fornitura alla ditta Bignami Spa di Ora (BZ) (2.147,14 €).

**Enteignungen. (Nr.197/2023)** Erwerb der Flächen für die Zufahrtsstra-

ße zur Erweiterungszone Tisens - Beauftragung des Technischen Büros Geom. Herbert Rier mit der Ausarbeitung des Teilungsplanes (1.921,50 €).

**Espropri. (n.197/2023)** Acquisto delle aree della strada d'accesso alla zona di espansione Tisana - Conferimento dell'incarico di elaborazione del tipo di frazionamento allo Studio Tecnico geom. Herbert Rier (1.921,50 €).

**Enteignungen. (Nr.198/2023)** Erwerb der Flächen für die Zufahrtsstraße zur Erweiterungszone Tisens - Beauftragung von Dr. Wild Johann mit der Ausarbeitung der Schätzung (1.141,92€).

**Espropri. (n.198/2023)** Acquisto delle aree della strada d'accesso alla zona di espansione Tisana - Conferimento dell'incarico di elaborazione della stima a dott. Wild Johann (1.141,92 €).

#### Sport und Freizeit - Sportanlagen

**Telfen. (Nr.205/2023)** Außerordentliche Reparaturarbeiten an den Fliesen im Schwimmbad - Beauftragung der Firma Nikolaus Bagnara AG aus Eppan mit der Durchführung der Arbeiten (23.471,36 €).

#### Sport e tempo libero - Impianti sportivi di Telfen. (n.205/2023)

Lavori di riparazione straordinari di piastrelle nella piscina - Incarico della ditta Nikolaus Bagnara Spa di Appiano con l'esecuzione dei lavori (23.471,36 €).



**PHOTOVOLTAIK**

- Individuelle Anlagenplanung mit Wirtschaftlichkeitsrechnung
- Schlüsselfertige Übergabe (Planung, Installation, Ansuchen)

**ELEKTRO NICOLUSSI**

39040 Seis am Schlern / Durrenweg 2, Handwerkerzone / Tel. 0471 706 234 / Mobil 335 574 52 39 / [www.elektro-nicolussi.com](http://www.elektro-nicolussi.com)

# INFORMATIONEN DER GEMEINDEVERWALTUNG



## Abschlussrechnung der Gemeinde Kastelruth für das Finanzjahr 2022

Der Gemeinderat von Kastelruth hat in seiner Sitzung vom 27.04.2023 die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2022 genehmigt. Die Unterlagen der Abschlussrechnung wurden gemäß den Regeln der gesetzlichen Bestimmungen abgefasst und der Haushalt weist ein Gleichgewicht der endgültigen Ansätze auf.

Die nachstehenden Daten und Zahlen sollen einen Einblick in die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde im Jahr 2022 geben.

### Einnahmen:

Es wurden Gesamteinnahmen von Euro 24.010.196,73 festgestellt. Der größte Anteil daran betrifft die laufenden Einnahmen aus Steuern und Beiträgen mit insgesamt Euro 9.638.645,10, wovon allein die Gemeindeimmobiliensteuer Euro 5.733.66,97 ausmacht und die Aufenthaltssteuer für die örtlichen Tourismusorganisationen Euro 3.367.281,89. Die laufenden Zuweisungen der örtlichen Körperschaften – vor allem der Provinz Bozen-Südtirol – belaufen sich auf insgesamt Euro 3.327.376,65, die außersteuerlichen Einnahmen (u.a. Gebühren für Gemeindedienste, Verwaltungsstrafen, Sekretariatsgebühren, Mieten, usw.) betragen Euro 3.653.510,67 und die Kapitaleinnahmen (u.a. Kapitalbeiträge für Investitionen, Baukostenabgaben, Erschließungsbeiträge, usw.) Euro 6.095.949,96.

### Ausgaben:

Die verpflichteten Gesamtausgaben des Geschäftsjahres belaufen sich auf Euro 21.542.641,03. Davon sind Euro 13.365.624,53 für laufende Ausgaben verpflichtet worden. Der Anteil von Euro 2.813.800,14 an den laufenden Ausgaben wird für die Verwaltungstätigkeit aufgebracht, diese Ausgabe dient der Finanzierung der insgesamt 68 Gemeindemitarbeiter, für Bildung

und Unterricht sind es Euro 1.022.360,55, für Jugend und Sport Euro 215.468,97, für den Fremdenverkehr Euro 2.554.072,84, für nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt Euro 1.880.986,17 und für die Mobilität Euro 1.271.310,05.

Der Betrag, der für Passivzinsen aufgebracht werden musste, konnte weiterhin reduziert werden, und beläuft sich nun auf Euro 173.423,37 (2021 = 214.508,16, 2020 = Euro 256.735,20). Insgesamt wurden im Jahr 2022 Euro 1.153.180,33 für die Rückzahlung von Darlehen verpflichtet.

Die Pro-Kopf-Verschuldung betrug 112 Euro, im Jahr 2021 waren es 149 Euro und im Jahr 2020 155 Euro.

6.581.384,16 Euro wurden für Investitionen verpflichtet.

Der Kassafonds am 31.12.2022 beträgt Euro 8.419.298,41 und die Verwaltungstätigkeit hat einen Verwaltungsüberschuss in Höhe von Euro 8.058.801,72, ergeben, welcher vom Gemeinderat mittels Bilanzänderung für verschiedene Rückstellungen und Ausgaben zweckgebunden wurde.

Der Verwaltungsüberschuss wurde folgendermaßen aufgeteilt:

- Fonds für Rückstellungen (zweifelhafte Forderungen, Rückstände, Abfertigungsfond, Covid-Rückstellungen) Euro 3.732.106,16
- Verpflichtungen für Rechtsanwälte Euro 23.352,57
- Investitionen Euro 4.303.342,99

Die Projektierung/Bauleitung und Anpassung der Brandschutzpläne in den Grundschulen Kastelruth und Seis und im Kindergärten Seis wird ca. Euro 500.000 kosten.

Für die Erstellung des Gemeindeentwicklungsplanes werden Euro 580.000 vorgesehen.

Im Straßenwesen werden für Asphaltierungen, Enteignungen, Überprüfung

Brücken, Sanierung Brücken, Ankauf von Leitplanken Euro 1,1 Mio. Euro reserviert.

Technische Spesen für die Projektierung der Instandhaltung der Straße von Tisens nach Tagusens schlagen sich mit Euro 114.000 zu Buche.

Für Zivilschutzmaßnahmen (Projektierungen für Ableitungen von Oberflächenwasser im Gewerbegebiet Telfen und in Seis) wird ca. Euro 200.000 vorgemerkt.

Außerordentliche Beiträge werden an die BRD Seis für den Ankauf eines Einsatzfahrzeuges über Euro 30.000, an die Freiwillige Feuerwehr Tagusens für den Ankauf eines Fahrzeugs Euro 120.000 und an die Freiwillige Feuerwehr St. Michael einen Kapitalbeitrag über Euro 3.600 gewährt.

Ausserdem gehen Euro 15.000 an den Tennisclub Urtjei für die Gestaltung von Padel-Plätzen und an den Tourismusverein St. Ulrich Euro 8.623 für die Kandidatur bei der Skiweltmeisterschaften 2029.

Im Bereich Trinkwasser wird für verschiedene Reparaturen, Weitergabe von Erschließungsbeiträgen und Projektierungen bei den Trinkwasserspeichern Passua und Berni ca. Euro 150.000 zweckbestimmt.

Der Restbetrag wird für verschiedene Ankäufe und Beauftragungen im Bereich Soziales, Maßnahmen für Senioren und die Kita Einrichtung vorgesehen.

Ein großes Dankeschön allen Bediensteten und Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeinde Kastelruth und insbesondere dem gesamten Team der Buchhaltung mit der Leiterin Dr. Veronika Prossliner

Die Bürgermeisterin  
Cristina Pallanch

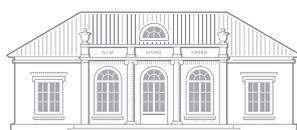
# ENGEL & VÖLKERS



Erfahren  
Sie mehr

Sie haben das,  
wovon andere träumen

WIR WISSEN, WIE MAN TRÄUME  
AM BESTEN VERKAUFT



BOZEN

Real Estate International GmbH | Licence Partner Engel & Völkers Italia Srl  
Waltherplatz 8 | 39100 Bozen | +39 0471 97 95 10 | Bozen@engelvoelkers.com

## BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN

### Mehr zusammen- schauen und mehr zusammen- arbeiten

Es sind vielfältige Herausforderungen, denen sich die Südtiroler Bezirksgemeinschaften zukünftig verstärkt gemeinsam widmen wollen: Notunterkünfte für Obdachlose, Bär und Wolf, Jugendgewalt, E-Werke, Querfinanzierung von Photovoltaik- und Wärmegewinnungsanlagen sowie die Raumordnung waren die zentralen Themen der jüngsten Aussprache der Bezirkspräsidentin und -präsidenten, des Präsidenten des Gemeindeverbandes und seinen Stellvertretern im Rathaus von Kardaun.

Mehrmals jährlich treffen sich die Präsidentin und Präsidenten der Südtiroler Bezirksgemeinschaften, um gemeinsame Anliegen, Herausforderungen und Themen zu besprechen. Bei der jüngsten Aussprache im Rathaus von Kardaun standen einmal mehr eine Vielzahl von Tagesordnungspunkten auf dem Programm, „die eines gemeinsam haben“, erklärt Sprecher Albin Kofler, „nur wenn wir sie zusammen anpacken, wenn wir mehr zusammenschauen und wenn wir mehr zusammenarbeiten, werden wir sie für die Zukunft meistern können.“

#### Notunterkünfte für Obdachlose

Spätestens im nächsten Winter werden sie wieder für Diskussionen sorgen: die Notunterkünfte für obdachlose Menschen. „Hier müssen wir eine Lösung finden“, weiß Kofler. „Dabei gilt es jedoch zur Kenntnis zu nehmen, dass die Obdachlosen verständlicherweise in ihrem gewohnten Umfeld in den Städten sein möchten – und das ist zu respektieren.“ Um für den nächsten Winter gerüstet zu sein und den Menschen auf der Straße eine Unterkunft für kalte Nächte anzubieten, sollen bereits jetzt weitere Gespräche geführt werden, „denn wenn die Mete-

orologen vermelden, dass es kalt werden wird, ist es zu spät etwas auf die Beine zu stellen, das auch Hand und Fuß hat.“

### **Bär und Wolf: Bürgermeister sind besorgt**

Besorgt zeigen sich die Südtiroler Gemeinden, was die Großraubtiere in Südtirol angeht. „Es kann nicht sein, dass unsere Menschen ihre Freizeit nicht mehr in der Natur verbringen können, weil sie Angst vor dem Bären und dem Wolf haben müssen“, wissen die Bezirkspräsidenten um die Sorgen ihrer Bürgerinnen und Bürger. „Ein großer Teil der Südtirolerinnen und Südtiroler lebt in Berggebieten – und will dort auch weiterhin zuhause sein können“, berichtet Kofler. „In der öffentlichen Diskussion scheint es oft, als gehe es nur um die Tiere: die Menschen sind aber auch noch da und haben ein Recht, hier in Sicherheit zu leben.“ Es gelte daher gemeinsam mit den Bürgermeisterinnen und Bürgermeistern von Trient eine Lösung zu finden und den notwendigen Druck auf die politischen Entscheidungsträgerinnen und -träger auszuüben, „damit auch etwas passiert.“

### **Jugendgewalt: junge Menschen unterstützen**

Die erhöhte Gewaltbereitschaft bei Jugendlichen ist laut Albin Kofler „ein großes Thema und eine immense Herausforderung für die Gemeinden.“ Es brauche dazu zeitnah eine eigene Sitzung, um südtirolweit Lösungen zu suchen, „denn eines ist klar: So kann es nicht weitergehen“, betont der Sprecher der Bezirkspräsidenten. „Wir alle als Gesellschaft sind gefordert, es braucht jedoch auch eine Anpassung der gesetzlichen Bestimmungen, um Eltern stärker in die Pflicht zu nehmen und Minderjährigen ihre Verantwortung bewusst zu machen“, fordern die Südtiroler Bezirkspräsidenten ein tiefgreifendes Umdenken. „Wir müssen junge Menschen unterstützen, damit sie einen Weg aus der Spirale der Gewalt finden können.“

### **Energie: finanzielle Mittel gefragt**

In punkto Energie haben die Bezirkspräsidenten zum einen festgestellt, dass die Nebenspesen in der Führung

von E-Works enorm gestiegen sind und viele Werke Fehlbeträge ausweisen müssen. „Es stellt sich in diesen Fällen die Frage, wie sinnvoll das alles ist“, erklärt Kofler, „deshalb wird es dazu ein weiteres Treffen geben, um mehr ins Detail gehen zu können.“ In Bezug auf eine Querfinanzierung von Photovoltaik- und Energiegewinnungsanlagen hingegen werden die Bezirksgemeinschaften das Gespräch mit der Landesregierung suchen. „Wir wollen gemeinsam darüber reden, welche Möglichkeiten wir haben, um die notwendigen finanziellen Mittel aufzubringen“, berichtet Albin Kofler.

### **Seniorenwohnungen und Raumordnung: Gesprächsbedarf**

Weiteren Gesprächsbedarf gibt es auch

zum Thema Seniorenwohnungen, wo derzeit sowohl das notwendige Betreuungspersonal als auch die Unterbringungsmöglichkeiten fehlen. In Bezug auf die Raumordnung und das Landschaftsbild soll es ebenfalls eine Aussprache mit der Landesregierung erfolgen, zumal im Zuge der Ausarbeitung der Gemeindeentwicklungsprogramme vor Ort neue Fragen auftauchen.

„Welchen Bereich auch immer wir hernehmen wollen, die Gemeinden sind dazu aufgefordert, noch mehr zusammenzuschauen und zusammenzuarbeiten, damit wir gemeinsam trotz der vielfältigen Herausforderungen in eine gute Zukunft gehen können“, wird der Sprecher der Bezirkspräsidenten Albin Kofler nicht müde zu betonen.



## Frühe Hilfen Salten-Schlern

### **Unterstützung für schwangere Frauen und Familien mit Kindern von 0-3**

Das Frühe Hilfen Team ist bereits seit Juni 2022 in den Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern aktiv.

Durch die Kontaktaufnahme mit dem **Frühe-Hilfen-Team** erhalten **werdende Eltern** und **Familien mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren** unmittelbar Informationen und Hinweise zu bestehenden Angeboten und Diensten, Unterstützung und Beratung in Bezug auf den Umgang mit Neugeborenen und Kleinkindern sowie direkte und konkrete Hilfe. Das Ziel besteht darin, die Familien früh- und rechtzeitig zu unterstützen, um das Wohl der Kinder zu fördern und ihnen ein möglichst gesundes Aufwachsen zu ermöglichen. Das Angebot steht Interessierten des gesamten Einzugsgebietes Salten-Schlern kostenlos zur Verfügung.

Das Team ist von Montag bis Freitag zu Bürozeiten unter der Telefonnummer **366 6133129** erreichbar.



Möchtest du mehr über die Frühen Hilfen erfahren? Dann kontaktiere uns per Telefon oder komm zu unserem Netzwerktreffen am **Mittwoch, 24.05.2023 von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr im Sozialzentrum „KIMM“ in Kardaun**. Bei diesem Netzwerktreffen stehen das gegenseitige Kennenlernen und die Vernetzung im Mittelpunkt.

## GRUNDSCHULE SEIS

## Hexenzauber und Lesenacht

„Wo gehen um diese Uhrzeit all die Kinder hin?“ Das haben sich am späten Donnerstagnachmittag, dem 27. April 2023 viele Menschen in Seis gefragt, als sie die Schulkinder mit Sack und Pack durch das Dorf Richtung Schule gehen sahen. Noch verwunderlicher war für diese Menschen jedoch die Antwort: „In die Schule!“ Ja genau, in die Schule, denn es war ein besonderer Tag, er war nämlich heiß ersehnt und doch mit bangem Herzen erwartet worden. Die Rede ist von der Lesenacht, die an der Grundschule Seis stattfand. Eingeladen dazu hatte der Schlernhexenclub.

An besagtem Donnerstag war es endlich soweit. Um 18:00 Uhr öffnete die Grundschule Seis an diesem Tag ausnahmsweise ein zweites Mal die Schultür für die Kinder. In Empfang genommen wurden diese vom Schlern-



hexenclub. Dabei handelte es sich um die Lehrpersonen, die als Hexen verkleidet den Kindern den Zutritt zum Schulgebäude gewährten. Besagte Kinder konnten es kaum erwarten, mit Sack und Pack zu dieser außergewöhnlichen Uhrzeit einzutreten. Die einen kamen mit Reisekoffern, die anderen mit Handgepäck, aufgeblasenen Luftmatratzen, Kuscheltieren in Lebensgröße u.v.m. Was allerdings bei keinem Kind fehlte, war ein Buch, das bekanntlich zu den wichtigsten Gegenständen einer Lesenacht zählt.

Die Kinder erwartete an diesem Abend bzw. dieser Nacht ein reichhaltiges Programm mit verschiedensten Aktionen; es wurde gesungen, gebastelt, gearbeitet und natürlich gelesen. Lesestoff zum Thema Hexen wurde uns zudem von der öffentlichen Bibliothek Seis in Hülle und Fülle zur Verfügung gestellt. Danke Petra!

Das gemeinsame Abendessen fand für alle Klassen im Schulhof unter der Kulisse eines im Abendrot erstrahlten Schlern statt. In diesem Zusammenhang möchte die Grundschule Seis der Bäuerinnenorganisation von Seis danken, die den Kindern eine leckere Gulaschsuppe zubereitet und serviert hat. Als Nachtisch wurde anschließend jedem Kind ein Kastelruther Krapfen gereicht, die uns die „Zemmer Paula“ liebevoll zubereitet und spendiert hat. Danke Paula! Als Betthupferl

erhielt jedes Kind noch eine Süßigkeit, die uns freundlicherweise die Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich geschenkt hatte, welche uns zudem noch mit einem finanziellen Beitrag unterstützte. Dieser ermöglichte den Ankauf der Zutaten für die Gulaschsuppe und des Frühstücks. Vielen herzlichen Dank an die Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich!

Mit vollem Bauch ließ es sich nun leichter arbeiten. Bei einem gemeinsamen Lied in der Aula erwartete die Kinder plötzlich hoher Besuch von zwei Hexen höchstpersönlich, die direkt mit ihren Besen von der Burgstallkante in die Grundschule Seis geflogen kamen. Sie wirbelten noch einmal ordentlich Staub auf und ließen die Kinderherzen mit ihren witzigen Hexensprüchen und Zaubertricks höher schlagen. Es folgte nun ein Hexentanz der Elternhexen im Schulhof und die Zeit verfloß wie im Nu, denn schon war es Zeit, sich für die Nachtruhe bereit zu machen. Was für eine Aufregung! In der Schule schlafen – klassenweise in einem Raum, der sonst als Klassenzimmer aber nicht als Schlafraum dient. Nun wurde noch gelesen – mit der Taschenlampe natürlich oder vorgelesen bis kurz vor Mitternacht oder gar Werwolf gespielt, wie es die Fünftklässler machten – Abenteuer schlechthin! Nachdem endlich Ruhe im gesamten Schulhaus

**Liebe Kundinnen und Kunden,**  
mit Freude darf ich euch mitteilen, dass mein Geschäft „Näh- und Filz-Art“ ab 5. Juni in die Panider Straße 10 (neben der Konsumgenossenschaft) übersiedelt.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich mich bei meiner Kundschaft herzlich bedanken. Gerne möchte ich euch weiterhin mit meinen kreativen Filzprodukten und den Schneiderarbeiten erfreuen und euch bei den verschiedenen Fest- und Trauertagen mit meinem Trachtenverleih unterstützen. Wir sehen uns in meinem neuen Geschäft!

Eure Rosalinda Rier Goller

Näh- und Filz-Art  
Tel. 339 56 59 957





eingekehrt war, war es fast schon Zeit für das Frühstück, das uns etliche Eltern zubereitet bzw. organisiert haben. Vielen herzlichen Dank dafür!

Um 08:15 Uhr war der ganze Spuk dann vorbei. Aufgrund einer Unterrichtsverschiebung konnte nämlich die Schule um diese Uhrzeit enden und die Kinder wurden in einen erholsamen Vormittag entlassen, an dem einige Kinder den versäumten Schlaf nachholen konnten. Mit vielen Eindrücken, einem Kopf voller Erlebnisse und vielfältigen Erinnerungen wurden die Schulkinder von ihren Eltern in Empfang genommen.

Schlussendlich bleibt uns nur mehr ein Dankeschön zu sagen, allen Gönnern, die uns unterstützt haben: Der Bäckerei Oberprantacher, die uns das Brot sowohl für das Abendessen als auch für das Frühstück und die Milch zu einem besonderen Preis beigesteuert haben, der Metzgerei Stefan für den guten Preis für das Rindfleisch in der Gulaschsuppe, dem Bildungsausschuss Seis für die Bezahlung des Brots fürs Abendessen und der Firma Bruno Pardatscher, die uns Obst und



Gemüse sei es für das Abendessen als auch für das Frühstück geschenkt haben.

*Grundschule Seis*

## Leiterin und Kinderbetreuerin gesucht

Für unsere **Kindertagesstätte in Kastelruth** suchen wir ab Juli/August eine **Leiterin** in Vollzeit und ab sofort **Kinderbetreuerinnen** in Vollzeit oder Teilzeit:

Vorzugsweise Ausbildung zur Fachkraft für die Kinderbetreuung oder Ausbildung zur Tagesmutter/zum Tagesvater

Sehr gute Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache.

Interesse für die Themen der Frühpädagogik und der familienergänzenden Kleinkindbetreuung.

Flexibilität und Mobilität

Wir bieten ein spannendes und abwechslungsreiches Aufgabengebiet in der Kinderbetreuung, ein umfangreiches Weiterbildungsangebot und die Möglichkeit, persönliches Wissen, Können und kreative Ideen einzubringen.

Interessiert? Dann sende deine Bewerbung an:

[jobs@tagesmutter-bz.it](mailto:jobs@tagesmutter-bz.it)



## MINIS RUNGGADITSCH

## Ausflug zum Planetarium nach Gummer



**Am 16. April war es wieder soweit: der mittlerweile schon zur Tradition gewordene Ausflug der Ministranten und Ministrantinnen aus Runggaditsch mit deren Familien stand auf dem Programm. Heuer wurde das Planetarium in Gummer als Ausflugsziel ausgesucht.**

Der Tag begann um 10.00 Uhr mit einer Hl. Messe in der Kirche in Runggaditsch. Anschließend fuhren die Minis mit ihren Familien bei sonnigem Wetter und mit viel guter Laune zum Untereg-

gerhof nach Obergummer, wo gegessen, gelacht und auf dem dazugehörigen Spielplatz gespielt wurde. Die Zeit verging wie im Flug. Nach dem Mittagessen machten sich die Familien zu Fuß auf dem Weg zum Planetarium nach Gummer. Der Sternweg führte über ein herrliches Dolomitenpanorama durch Wälder und Wiesen. Im Planetarium angekommen, konnten die Minis und die Familie auf bequemen Sesseln Platz nehmen und wie in einem Raumschiff die spannende 3D Filmvorführung „Sternenhimmel

über Südtirol“ bestaunen. Der zuständige Astronom Luca erklärte den Zuschauern mit Begeisterung das Universum und beantwortete die Fragen der Kinder. Anschließend konnte der Tag gemütlich beim nahegelegenen Spielplatz ausklingen. Um 18.00 Uhr wurde die Rückfahrt angetreten.

Der Ausflug soll ein kleines Dankeschön für die Minis sein, welche mit ihrem fleißigen Dienst einen wertvollen Beitrag für die Gemeinschaft und für die Kirche leisten. Ein herzliches Dankeschön dafür.

*Carmen, Sigrid, Annalisa und Julia*

## KVV SEIS

## Beim Bergdoktor daheim

Am 12. Mai war es wieder soweit, der KVV Seis lud Mitglieder und Interessierte zum jährlichen Ausflug ein. Wir fuhren nach Ellmau am wilden Kaiser in Tirol, wo die Fernsehserie "Der Bergdoktor" gedreht wird. Nach einem gemütlichen Mittagessen im Ellmauer Hof, ging's mit dem Traktor zur Besichtigungstour zum Wohnhaus des Bergdoktors. Der Führer Peter erzählte kuriose und interessante Details über die Dreharbeiten der Fernsehserie. In Ellmau besichtigten wir die Praxis des Bergdoktors und fuhren dann weiter nach Going, wo der Gasthof "Zum wilden Kaiser", der Dorfbrunnen und die Kirche aus dem Film zu sehen waren. Später in Rattenberg machten wir gemütliche Kaffeepause und besichtigten dann eine Glasbläserei.

Begeistert von den vielen neuen und interessanten Erlebnissen, machten wir uns wieder auf den Rückweg und unser Busfahrer Sepp brachte uns sicher und wohlbehalten nach Hause.

Leider hatten wir nicht für alle Interessierte Platz und deshalb haben wir geplant im Herbst diese Fahrt nochmals anzubieten. Interessierte können sich gerne bei Annemarie Lang melden. Tel. 371186970

*Maria Luise und Annemarie*



## Teilhabe am Arbeitsleben

**Arbeit ist ein Grundrecht eines jeden Menschen.**

Auch Personen mit einer körperlichen oder geistigen Behinderung, psychischen Erkrankung oder Abhängigkeitserkrankung haben ein Recht auf eine Teilhabe am Arbeitsleben!

Hierfür gibt es sehr unterschiedliche Projekte und Tätigkeiten, die auf die Bedürfnisse, Fähigkeiten und Interessen der Personen abgestimmt sind.

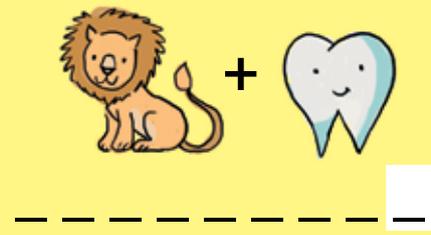
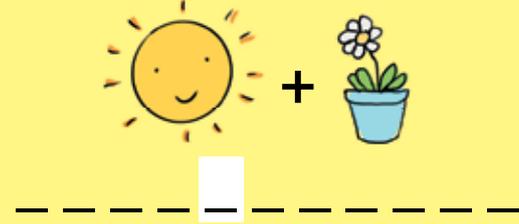
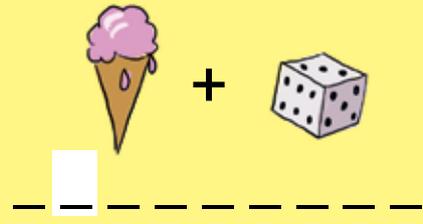
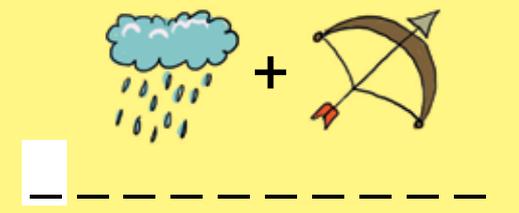
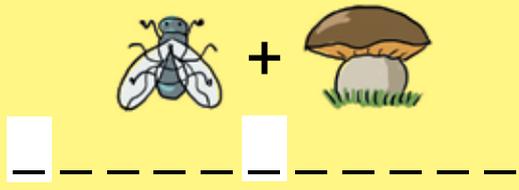
Das Team der Arbeitsbeschäftigung und Arbeitsplatzbegleitung des Sozialspengels Eggental-Schlern steht unverbindlich für Fragen und Beratungen zur Verfügung und begleitet Sie rund ums Thema Arbeit.

Melden Sie sich hierfür gerne bei: **dott.ssa Maneschg Michaela**  
([michaela.maneschg@bzgsaltenschlern.it](mailto:michaela.maneschg@bzgsaltenschlern.it) - Tel. 0471 361 4 11)

Ich freue mich von Ihnen zu hören!

# Hallo!!!! Kinderseite

## Preisrätsel!



Nur zwei Mützen schauen genau gleich aus. Findest du sie?



Lieber kleiner Löwenzahn,  
ich schaue dich so gerne an.  
So viele Sonnen vor dem Haus,  
ich suche mir die schönste aus.

Lieber kleiner Löwenzahn,  
ich schaue dich so gerne an.  
Deine Schirmchen schweben fort,  
bald wachst du am anderen Ort.



Ein Bauer wird gefragt: „Wie viele Schafe haben Sie eigentlich?“  
„Keine Ahnung“, antwortet dieser, „immer, wenn ich versuche sie zu zählen, schlafe ich dabei ein!“

## Worauf freuen sich die Kinder am meisten?

Die Buchstaben in den weißen Kästchen nacheinander gelesen ergeben das Lösungswort:



Sende die richtige Antwort bis 15. Juni 2023 an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.**

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis** verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des letzten Preisrätsels ist

**Simon Prossliner**  
aus Kastelruth

*Herzlichen Glückwunsch!*

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.

## MARTINSHEIM

## Neues Logo

Das Martinsheim wollte nach den letzten herausfordernden Zeiten der Pandemie und des damit einhergehenden Umbruchs einen neuen Aufbruch wagen. Teil davon ist neben der Überarbeitung des Leitbildes und der Re-Zertifizierung mit dem Qualitätssiegel RQA, welche beide noch im Gange sind, auch ein Logo-Relaunch. Hierfür musste das Statut abgeändert und von der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt werden, wofür vorher bei der Gemeinde ein Gutachten eingeholt werden musste.

**DIE BEDEUTUNG:** Im Logo ist der vereinfachte Umriss des **Kastelruther Schlerns** zu erkennen, welcher sich aus verschiedenen Formen und Farben zusammensetzt. Von rechts nach links gesehen erkennt man im Logo das „M“ für „**Martinsheim**“. Daneben, in der Mitte, ist ein **Mensch** zu erkennen, dessen Körper einem **Herz** ähnelt. Dies soll verdeutlichen, dass im Martinsheim der Mensch und das Herz ins Zentrum gestellt werden und von großer Bedeutung sind. Dem Beispiel des Hl. Martin folgend, geht von der Person ein **roter Mantel** aus, der in zwei Hälften geteilt wird. Durch die rote Farbe, sticht der schützende Mantel ganz besonders hervor.

Auf der rechten Seite liest man in einer klaren und modernen Schrift „Das Mar-



# DAS MARTINS HEIM.

*Heim wie zu Hause.*

tinsheim“. Der Claim „Heim wie zu Hause“ ergänzt das Logo in einem freundlichen und einladenden Schriftzug.

**NAME, CLAIM UND DIE DAHINTERSTEHENDE ABSICHT:** Der neue Auftritt sollte dem Geist der Zeit entsprechend insgesamt frischer, moderner und neben einer bestimmten Wiedererkennung nicht einfach austauschbar sein. Der Name mit dem Claim soll das Martinsheim neu interpretieren, indem es dieses nicht mehr nur als Bau bzw. Gebäude beschreibt,

sondern gewissermaßen das „Heim kommen“ signalisiert. Man kommt Heim, wo Menschen sind, die in Beziehung zueinander treten und wo Werte wie Respekt, Menschlichkeit, Achtsamkeit und Zusammenhalt gelebt werden. Das „Heim wie zu Hause“ bestärkt das Ganze und gibt dem Martinsheim das, was ein Heim sein soll: ein neues Zuhause. Mit dem Artikel „Das“ wird der hohe Anspruch bekräftigt. Nicht irgendein Heim, sondern DAS Martinsheim. Es sollen jene Menschen angesprochen werden, die hier



wohnen und arbeiten und jene, die Angehörige haben, die man mit gutem Gewissen im „Das Martinsheim“ unterbringen möchte.

Bei der Logoerstellung wurde also in erster Linie versucht, die Werte des Martinsheimes in die Bildmarke aufzunehmen.

**DIE FARBEN:** Von den Farben her ist Grün die Farbe des Lebens und der Harmonie. Es wirkt entspannend, klar und frisch. Zudem ist das Martinsheim von einer wunderschönen Naturkulisse umgeben. Der heilige Martin schafft mit seinem roten Mantel eine direkte Verbindung zum Martinsheim. Rot steht für Lebensfreude, Energie und Dynamik.

## JUGENDDIENST

## News aus dem Jugenddienst

**Berufsschnupperkurse**

Der Jugenddienst Bozen-Land hat in Zusammenarbeit mit dem Schulsprengel Schlern die diesjährigen Berufsschnupperkurse im Schlerngebiet ins Leben gerufen. Ziel dieses Projekts ist es, den Jugendlichen die Möglichkeit zu geben, in verschiedene Berufe hineinzuverschnuppern und ihnen dadurch ihre Berufswahl so zu erleichtern. Des Weiteren sollen dadurch die Hand-



Früh übt sich, wer Bäcker werden möchte

werks- und Sozialberufe gefördert und unterstützt werden, zumal die Personalsuche vor allem in diesen Bereichen immer schwieriger wird. Insgesamt besuchten über 40 Mittelschüler\*innen der zweiten und dritten Klassen im Laufe der Monate April und Mai verschiedene Betriebe im Schlerngebiet. Folgende Handwerksbetriebe waren mit dabei: Malfertheiner Landmaschinen, Malerbetrieb Fill, Bäckerei Oberprantacher und Tischlerei Rier. Aber auch die sozialen Berufe durften nicht fehlen, so wurden beispielsweise das Marthinsheim und der Kindergarten in Kastelruth besucht.

Ein großes Danke gilt den Betrieben, welche sich die Zeit für die Berufsschnupperkurse genommen haben und der Mittelschule Kastelruth für die gute Zusammenarbeit.



Entspannung pur im Jugendtreff

**Gitschntreff**

Am 26. April fand im Jugendtreff Seis der zweite Gitschntreff statt. Was bei diesem Treff gemacht wird, durften die Mädchen im Vorhinein entscheiden. So standen Nägel lackieren Gesichtsmasken machen, Bändchen knüpfen und gemütliche Unterhaltungen an der Tagesordnung. Aufgrund des regen Interesses wird in nächster Zeit öfter ein Gitschntreff stattfinden.



**JUGEND AKTIV**  
SCHLERNGEBIET 2023

**KONTAKTIERE UNS**

Vera: 346 609 44 36  
Patrick: 345 117 57 23

**WIR HELFEN BEI**

Gartenarbeiten  
Wände streichen  
Aufräumarbeiten  
Entrümpelungen  
Haushaltshilfe  
Autowäsche  
...

Auch dieses Jahr findet wieder unser Sommerbeschäftigungsprogramm statt!

**Du brauchst Hilfe bei einer Arbeit? Meld di!**

## Ein kurzer Reisebericht aus Athen und Berlin

**Anfang April haben wir uns gemeinsam mit dem Jugenddienst Bozen-Land auf Reisen begeben: während eine Gruppe, bestehend aus 32 Jugendlichen, die Stadt Athen erkundete, begab sich eine weitere 16-köpfige Gruppe in die deutsche Hauptstadt Berlin.**

In Athen waren wir im Selina Hostel Athen untergebracht, aus welchem wir eine perfekte Aussicht auf die Akropolis hatten – das wohl bekannteste Wahrzeichen der griechischen Hauptstadt. In der 3,1 Millionen großen Stadt angekommen, besuchten wir das Akropolis-Museum, um uns die wichtigsten Informationen zur historisch geprägten Stadt anzueignen. Am zweiten Tag ging es für uns an den Strand, wo wir den gesamten Tag verbrachten und am Abend vom höchsten Hügel Athens aus den Sonnenuntergang genießen konnten. Den Samstag verbrachten wir mit einem Spaziergang



Die Gruppe vor den Überresten der Berliner Mauer auf dem Potsdamer Platz.

auf die Akropolis und am Nachmittag ging sich eine kleine Shoppingtour im Zentrum von Athen aus. Neben den vielen kulturellen Highlights (die Akro-

polis und das Kloster Daphni wurden in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO aufgenommen), genossen wir eine gute Küche, gastfreundliche Bewohner\*innen und angenehme Temperaturen.



Besuch des Akropolismuseums in Athen

Am 6. April ging es für die restliche Gruppe mit den zwei Bussen des Jugenddienst Bozen-Land in die deutsche Hauptstadt Berlin. Dort angekommen haben wir auch schon eine ausführliche Stadtbesichtigung mit anschließendem Abendessen unternommen. Am darauffolgenden Tag haben wir die bekanntesten Sehenswürdigkeiten besucht, zu denen beispielsweise die Reste der 1989 gefallenen Berliner Mauer, der ehemalige Grenzübergang Checkpoint Charlie, der am Alexanderplatz stehende Fernsehturm und der Berliner Dom gehören.

Das Abendprogramm wurde gemeinsam geplant, wobei wir uns für den Besuch des Olympiastadions und eines Escape Rooms entschieden haben. „Die Reise wird mir wohl noch lange in Erinnerung bleiben, da ich nicht nur viele Sehenswürdigkeiten gesehen und eine Menge Spaß hatte, sondern auch andere Jugendliche aus dem Einzugsgebiet kennengelernt habe, mit denen meine Freunde und ich nun in Kontakt sind,“ so eine Teilnehmende.



## LANDESLEITUNG

## Rundes Konzept für sicheres Wohnen im Alter



**Seit vielen Jahren bietet das Weiße Kreuz über seinen Hausnotrufdienst eine sichere und vorbeugende Einrichtung für Senioren und alleinstehende Mitmenschen an. Nun weitet der Landesrettungsverein seinen Service aus und präsentiert ein umfangreiches Konzept für autonomes und sicheres Wohnen in den eigenen vier Wänden und darüber hinaus. Bei der heutigen Pressekonferenz wurden die neuen Dienstleistungen vorgestellt.**

„Seit der Gründung des Weißen Kreuzes ist das soziale Engagement immer unser Antrieb. Dabei haben sich die Anforderungen der Bevölkerung immer wieder verändert – und darum entwickeln auch wir unsere Dienste immer weiter“, eröffnete Präsidentin Barbara Siri die Pressekonferenz. Vor diesem Hintergrund hat das Weiße Kreuz vor zwei Jahren eine eigene Abteilung Soziale Dienste ins Leben gerufen. Diese beschäftigt sich mit Konzepten und Dienstleistungen für autonomes Wohnen und Sicherheit im Alter.

Knapp 2.000 Personen in Südtirol vertrauen mittlerweile auf das bewährte System des Haus- und Mobilnotrufes, welches Sicherheit in den eigenen vier Wänden und auch unterwegs garantiert. Dabei können durch einen Notrufknopf Angehörige verständigt oder die Rettungskette aktiviert werden. Ab sofort wird dieser Dienst durch das innovative Lokalisierungssystem Otiom ergänzt: Hierbei trägt der Benutzer ein Notruf-Sender bei sich und kann sich dabei ohne Einschränkungen bewegen. Sollte die Person einen zuvor festgelegten Sicherheitsbereich (z.B. das eigene Dorf) verlassen oder zu einem vereinbarten Zeitpunkt nicht zurückkehren – werden Angehörige oder Bezugspersonen automatisch über ihr Smartphone alarmiert. Erst in diesem

Falle wird der Standort der Person freigegeben und ebenso am Smartphone angezeigt. „Dabei bietet sich Otiom vor allem für Mitmenschen mit Demenz an, kann aber auch für viele andere ältere Mitmenschen oder Personen mit Vorerkrankungen eine bedeutende Erleichterung mit sich bringen“, erklärte die Projektverantwortliche Marcelle van der Sanden. Im Mittelpunkt steht der Wunsch nach Autonomie und Bewegungsfreiheit der Nutzer, ebenso wie das Gefühl der Sicherheit und des Schutzes der geliebten Menschen für deren Angehörigen.

Nicht zuletzt soll ein kleiner analoger Lebensretter zukünftig das Rettungssystem in Südtirol unterstützen. Ab Juni bietet das Weiße Kreuz eine zusätzliche Sicherheit durch eine Notfallbox im Kühlschrank. „Sie enthält pro Bewohner ein Informationsblatt mit allen wichtigen Angaben für den Notfall, auch der letzte Entlassungsbrief kann beigelegt werden“, erklärt Reinhard Mahlkecht, der Abteilungsleiter für Soziale Dienste. Kommt es zu einem

Notfall im Haus, haben Notarzt und Sanitäter umgehend Zugang zu den lebensrettenden Informationen, so Mahlkecht. In der Testphase soll die Box allen Telenotruf-Kunden kostenlos ausgegeben werden, später sei eine breite Anwendung in ganz Südtirol das Ziel. Abgerundet wird das neue Dienstleistungsportfolio durch einen Begleitedienst in den Krankenhäusern. Dabei begleiten freiwillige Helfer des Weißen Kreuzes ältere und hilfsbedürftige Patienten durch das jeweilige Krankenhaus bis zur gewünschten Abteilung. „Unsere Mitarbeiter bieten nicht nur eine persönliche Begleitung zu Fuß oder mit Rollstuhl an, sondern sind auch bei der Anmeldung behilflich.“, erklärt Präsidentin Siri. Ein besonderes Angebot, welches noch im Sommer in den Krankenhäusern Bozen und Meran starten wird. Bei Bedarf kann der Dienst auch auf andere Krankenhäuser ausgeweitet werden. Weitere Informationen sind auf der Seite [www.weisseskreuz.bz.it/telenotruf](http://www.weisseskreuz.bz.it/telenotruf) verfügbar.

## Das Weiße Kreuz sucht neue Zivildienstler\*innen

**Hunderte junge Menschen haben sich in der Vergangenheit für den freiwilligen Zivildienst beim Weißen Kreuz entschieden. Im Fokus standen stets die positiven Erfahrungen im Krankentransport und Rettungsdienst, die umfangreiche Ausbildung und die Zeit, sich über die Zukunft Gedanken zu machen. Viele Zivildienstler\*innen bleiben als Freiwillige im Weißen Kreuz, andere wiederum nutzen den Zivildienst dazu, um Klarheit über ihre Berufs- oder Studienwahl zu erhalten.**

Das Weiße Kreuz sucht interessierte und junge Menschen, die sich für seine Tätigkeit interessieren und hautnah erleben möchten, wie Krankentransporte und Rettungseinsätze ablaufen. Alle Interessierten haben bis zum 31. Juli Zeit, sich für den Zivildienst beim Weißen Kreuz zu melden. Hier erhalten sie die Möglichkeit, sich ein Jahr lang einer spannenden, sinnvollen und



lehrreichen Aufgabe zu widmen. Gleichzeitig können sich die jungen Menschen persönlich weiterentwickeln, neue Leute kennenlernen und eine anerkannte Ausbildung absolvieren. Der Zivildienst eignet sich besonders für Schulabgänger, welche gerade die Oberschule abgeschlossen haben und sich noch nicht sicher sind, was sie in Zukunft machen wollen. Primär sind die freiwilligen Zivildienstler\*innen im Krankentransport tätig. Dort begleiten sie Patienten zu ihren Visiten und Therapien, und betreuen sie während der Fahrt. Das Schöne dabei ist, dass die begleiteten Menschen sehr dankbar sind – manchmal auch nur, dass sie einen netten Gesprächspartner zur Seite ha-



ben. Gleichzeitig können die Zivis in den Rettungsdienst hineinschnuppern und nach abgeschlossener Ausbildung auch als Sanitäter\*in selbst Einsätze abwickeln. Für ihre Mitarbeit

beim Weißen Kreuz bekommen sie pro Monat eine Spesenvergütung von 450 Euro.

Bist du auf der Suche nach einer spannenden Herausforderung, bei der du gleichzeitig anderen helfen kannst und Teil einer großen Gemeinschaft von Gleichgesinnten bist? Dann kontaktiere uns zu Bürozeiten telefonisch oder über WhatsApp unter der Tel. 0471 444 382. Infos gibt es auch auf der Webseite [www.werde-zivi.jetzt](http://www.werde-zivi.jetzt).

## FIRMUNG

# Start des neuen Firmweges in Kastelruth und Seis

Am 14. April fand im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth die Infoveranstaltung zum Firmweg 2023-24 statt. Alle Jugendlichen des Jahrganges 2007 haben

dazu im Laufe des Aprils einen Infobrief erhalten und wurden zu dem Infoabend eingeladen. Auch die Eltern durften sich bei einer separaten Veran-

staltung um 20:30 Uhr zum Firmweg informieren. Der Infoabend wurde von den Pfarreien Kastelruth und Seis in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Bozen – Land organisiert und abgehalten.

Inhalt des Infoabends war zu Beginn eine kleine Einführung in das Sakrament der Firmung und dessen Grundlagen. Im Laufe des Abends wurde der Firmweg näher vorgestellt und auf die verschiedenen Schritte bis hin zur Firmfeier hingewiesen. So gehören die drei wichtigen Grundpfeiler wie „Glaube bezeugen“, „Glaube leben“ und „Glaube feiern“ zur Firmvorbereitung dazu.

Nach Abschluss des Infoabends wurden alle anwesenden Jugendlichen eingeladen, sich zum Firmweg anzumelden.

45 Jugendliche aus den Pfarreien Kastelruth und Seis haben sich dazu entschieden sich auf den Weg zu machen und trafen sich am 13. Mai im kleinen Pfarrsaal von Kastelruth zum ersten gemeinsamen Treffen. Gemeinsam mit der Katholischen Jungschar wurde über die Bibel gesprochen und versucht einen Einblick dafür zu bekommen. Locker ging es zu und bei einem gemeinsamen Frühstück konnte der Vormittag gut und sinnvoll verbracht werden.



## MERTIGMARKT 2023

Auf dem Mertigmorkt sind sowohl **Kunsthandwerk-** wie auch **Flohmarktstände**, wobei die Kunsthandwerker vorwiegend auf dem Dorfplatz



und die Flohmarktler in der Dolomiten- und Oswald von Wolkensteinstrasse zu finden sind.

Einige wenige Plätze sind noch zu vergeben, vor allem für den **Kinder- und Koffermarkt**. Dieser bietet vor allem in den engen Dorfgassen für Abwechslung. Melden sie sich bitte unter Mob. 340 80 26 178 (Edy) an!

### NEU:

Wer auf dem Markt alte Möbel (nur massiv! aus dem 19. und 20. Jahrhundert) anbieten/verkaufen, selbst aber nicht auf den Markt gehen möchte, kann sich unter Mob. 340 80 26 178 melden!



**MERTIGMORKT**  
IL MERCATO PARTICOLARE  
im Dorfczentrum Kastelruth  
nel centro di Castelrotto

DI/MA 11. Juli/luglio 2023  
DI/MA 8. August/agosto 2023

ore 09.00 - 20.00 Uhr

*Antikes, Kurioses, Kunstvolles, Gesammeltes, Handwerkliches, Kulinarische Besonderheiten und Musik*  
*oggetti antichi, oggetti curiosi, oggetti artistici, artigianato, oggetti collezionati, specialità culinarie e musica*

## KATHOLISCHE MÄNNERBEWEGUNG



## Große Nachtwallfahrt der Männer mit Bischof Ivo Muser

1987 wurde die Nachtwallfahrt der Katholischen Männerbewegung (kmb) erstmals durchgeführt, damals noch zum Kloster Säben. Nach der pandemiebedingten Pause lebte die Tradition im vergangenen Jahr wieder auf. Auch heuer ist es wieder soweit: Am Samstag, 13. Mai treffen sich interessierte Männer abends um 21 Uhr beim Vinzentinum in Brixen und gehen gemeinsam betend, singend und schweigend in die Stiftskirche nach Neustift. Dort findet um 22 Uhr ein Gottesdienst mit Bischof Ivo Muser statt. 2022 hatten an der Wallfahrt 500 Männer aus dem ganzen Land teilgenommen.

Der Vorsitzende der Katholischen Männerbewegung Georg Oberrauch freute sich auf das Ereignis am 13. Mai, das für ihn einen Höhepunkt im Jahresablauf der kmb darstellt. Es sei jedes Mal ein beeindruckendes Erlebnis, wenn große Gruppen von Männern aus ganz Südtirol bei der Wallfahrt zusammenkommen und ihren Glauben bekunden. „Wir beten, schweigen, singen und gehen gemeinsam und drücken damit das aus, was christliche Gemeinschaft im Grunde zeigen will: Der Mensch stol-



pert nicht alleine durchs Leben, sondern ist auf seinem Weg von sichtbaren Freunden und dem unsichtbaren Gott begleitet.“ Das tröste, gebe Zuversicht und Kraft für die vielen Herausforderungen, in denen jeder täglich „seinen Mann“ stellen wolle und müsse.

Die Nachtwallfahrt der Männer startete am 13. Mai um 21 Uhr beim Bischöflichen Institut Vinzentinum in Brixen. Nach Überqueren der Staatsstraße gingen die wallfahrenden Männer an der Brennerstraße entlang bis zur Auenhausbrücke, weiter über die Weinbergstraße und den Hartmannweg nach Neustift. Bischof Ivo stand dem Gottesdienst um 22 Uhr in der

Stiftskirche von Neustift vor. Organisatorisch verantwortete die Wallfahrt Konrad Rainer von der Katholischen Männerbewegung Neustift, Gastgeber war Chorherr Dekan Karl Blasbichler, dem Georg Oberrauch für die herzliche und unkomplizierte Aufnahme dankte.

Der pädagogische Mitarbeiter der kmb Hannes Rechenmacher lud Südtirols Männer herzlich zur Teilnahme ein. Es sei verbindend und wohltuend, als Mann unter Männern zu sein, in die Nacht hinein zu pilgern, gemeinsam Eucharistie zu feiern, dabei eine landschaftlich und kunsthistorisch einzigartige Erfahrung zu machen und spirituell aufzutanken.

## VOLKSBÜHNE KASTELRUTH

## Striptease mit Filmriss

Die Kastelruther Volksbühne lässt sich bei der Auswahl und Inszenierung ihrer Stücke gerne Zeit, denn gut Ding will bekanntlich Weile haben. Doch am 21. April war es endlich soweit: Das neue Stück "Striptease mit Filmriss" feierte Premiere unter der Regie von Thomas Hochkofler, dessen Handschrift und unverkennbarer Stil sich durch die gesamte Inszenierung zog.

Aber nicht nur die Inszenierung war hervorragend, sondern auch die schauspielerische Leistung der Darstellerinnen und Darsteller. Jede\*r Einzelne ging in seiner Rolle auf und spielte mit so viel Engagement und Talent, dass das Ensemble harmonisch und mit sichtlichem Spaß auf der Bühne agierte und das Publikum von der ersten Szene an begeisterte.

Die folgenden Aufführungen am 22., 25. und 28. April waren stets ausverkauft und auch eine Zusatzvorstellung am 2. Mai konnte die große Nachfrage kaum befriedigen. Kein Wunder, denn



Hinten v.l.n.r.: Maria Goller, Christian Plankl, Daniela Thaler, Sabine Langebner, Max Bürgstaller, Filomena Gamper, Inge Tröbinger  
Vorne v.l.n.r.: Gerhard Prossliner, Patrick Bürgstaller, Thomas Hochkofler und Patrick Goller

das Stück wurde sehr rasant gespielt und ein Höhepunkt jagte den nächsten. Das Publikum war von Anfang an gefordert und die Lachmuskeln wur-

den kräftig trainiert. Insgesamt war das Stück ein großer Erfolg und konnte alle restlos begeistern.

*Alfred Niederstätter*

## MITEINANDERS

## Die Rockband mit besonderen Menschen

Am 5. Mai 2023 fand die erste Veranstaltung des Bildungsausschusses im Rahmen des Kastelruther Kulturfrühlings im Pausenhof der Mittelschule statt.

Seit mehreren Jahren ist die Rockband immer wieder zu Gast bei uns. Die Konzertbesucher erfreuten sich



an den Liedern der Band und klatschten begeistert zu den dargebotenen Rhythmen. Julian Messner, der Liedsänger der Gruppe und seine Kolleg\*innen sorgten gemeinsam mit ihren Begleitern für einen unvergesslichen musikalischen Abend.

## Maßnahme zur Förderung von außerordentlichen Projekten der kulturellen Ortsvereine und der Kulturverbände

Der Landesrat für Deutsche Bildung und Kultur hat im Rahmen der Rückkehr zur Normalität nach den Pandemie Jahren, ein Maßnahmenpaket zur Reaktivierung der kulturellen Tätigkeiten und zur Gewinnung von jungen Menschen für die Vereinstätigkeiten in die Wege geleitet. Diese außerordentliche Maßnahme sieht die finanzielle Förderung von besonderen Projekten vor, welche von Kulturvereinen, die Mitglied in einem kulturellen Verband sind, durchgeführt werden.

**Gefördert werden nur Projekte von Ortsvereinen und von Verbänden mit folgender Zielsetzung:**

- Wiederbelebung der Tätigkeit
- Motivation und Stärkung des Ehrenamtes
- Förderung des Nachwuchses

**Nicht gefördert werden über diese Sonderschiene:**

- Investitionen wie Trachten, Instrumente, Einrichtung Probelokal (dafür besteht eine separate Förderschiene für alle Ortsvereine und für die Verbände)
- die „ordentliche“ Jahrestätigkeit der kulturellen Ortsvereine
- Ausflüge, Bildungsfahrten

**Die Ortsvereine und auch die jeweiligen Landesverbände können einen Projektantrag im Amt für Kultur einreichen. Dieser muss Folgendes enthalten:**

- Bezeichnung des kulturellen Ortsvereins
- Beschreibung des geplanten Projekts
- geplante Ausgaben und Einnahmen
- Zeitraum der Durchführung

Die Anträge dazu können ab sofort bis zum 30. September 2023 im Amt für Kultur eingereicht werden. Das Projekt muss im heurigen Jahr durchgeführt werden.

Die Anträge werden vom Amt für Kultur geprüft, um festzustellen, ob die Zielsetzungen erfüllt sind. Daher ist eine gute Beschreibung wichtig. Die Beiträge werden gewährt, bis der für

diese Maßnahme bereitgestellte Gesamtbetrag von insgesamt 500.000,00 € erschöpft ist.

Für Fragen oder Informationen stehen den Vereinen und Verbänden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Amtes für Kultur der Autonomen Provinz Bozen gerne zur Verfügung:

**Amt für Kultur**

Landhaus 7, Andreas-Hofer-Straße 18

39100 Bozen

Tel.: 0471 413360 - 0471 413361

E-Mail: kultur@provinz.bz.it

PEC: kultur@pec.prov.bz.it

www.provinz.bz.it/kunst-kultur/kultur/

**THEATER FÜR ALLE**

**die GROSSE WÖRTER fabrik**

NACH EINER IDEE VON AGNÈS DE LESTRADE

Eine POETISCHE Reise durch das Land der großen Wörterfabrik.

**Samstag, 10. Juni 2023**  
Kulturhaus Seis - 16.00 Uhr

Eintritt frei

anschließend Zeichnen mit Evi Gasser und kleiner Umtrunk

KITS KINDER JUGEND THEATERGRUPPE SCHLERN

IVHS WELFAHRT IST UNSERE STÄRKE

THEATER

GWR VINSCHGAW

Südtiroler Sparkassenverband

## BIBLIOTHEK KASTELRUTH

## Watten: Die Begeisterung macht das Spiel

Seit Januar bieten wir, in der Bibliothek Kastelruth, regelmäßig an den Donnerstagen von 14.30 – 17.00 Uhr, Watt-Runden an. Dieses spielerische Zusammenkommen fördert die Konzentration, die Gemeinschaft und die Flexibilität. Außerdem treffen hier mehrere Generationen aufeinander. Eine Chance, das Watten auch zu erlernen und Tipps von langjährigen Spieler\*innen zu bekommen!

Im **Tiroler Watterbuch** steht: „(...) Beim Watten ist neben Erfahrung, Geduld, Disziplin und Mut vor allem auch

Flexibilität und Intuition angesagt.“

Jung und Alt, alle sind herzlich eingeladen sich aufeinander einzulassen und tolle Gemeinschaft zu erleben. Watten ist ein Kulturgut, bei dem sich die Spieler und Spielerinnen in ein Gemisch aus Kartenglück und Taktieren sowie einem Gespür für Gegner\*innen und Partner\*innen stürzen.

Rafft euch auf und kommt auf einen Watter vorbei!

**Wusstet ihr, dass...?** Die Entstehung des Wattens lässt sich nicht einwand-

frei bestimmen, doch der Name soll auf italienische Eisenbahnarbeiter zurückgehen, die ihn in Form des italienischen „battere“ (schlagen) Mitte des 19. Jahrhunderts nach Südtirol gebracht haben. Dabei ist das Spiel selbst alles andere als Geschichte. Es ist sogar so sehr im 21. Jahrhundert angekommen, dass ihr auf der Webseite [watten.org](http://watten.org) einen virtuellen Gasthaustisch findet, an dem ihr euch jederzeit auch online zum Spielen treffen könnt.

## BIBLIOTHEK SEIS

## Unser Spieleabend

Bereits seit einigen Jahren findet einmal im Monat in der Bibliothek in Seis der Spieleabend statt. Dabei werden von den beiden Spielleitern Andreas und Stefan verschiedene Brett- und Kartenspiele erklärt und unter deren Anleitung gemeinsam gespielt. Auf diese Weise können neue Spiele erlernt und ausprobiert oder bereits bekannte Spiele in geselliger Runde vertieft werden. Der Spaßfaktor kommt dabei selten zu kurz.

Wer Interesse hat, kann einfach vorbeikommen. Anmeldung ist keine erforderlich. Der Spieleabend findet meist am ersten Freitag im Monat statt. Sollte dieser Freitag auf einen Feiertag fallen, so wird der Spieleabend um eine Woche verschoben. Wer keinen Spieleabend verpassen möchte, kann in der Bibliothek in Seis



seine E-Mail-Adresse hinterlegen und wird dann regelmäßig per Mail über die Termine der Spieleabende informiert. Der nächste Spieleabend findet am

Freitag, 9. Juni 2023, mit Beginn um 20.00 Uhr in der Bibliothek in Seis statt. Alle Spielfreudigen sind herzlich eingeladen.



## Kunstaussstellung Mostra d'arte

im Kirchturm von Kastelruth  
nel campanile di Castelrotto  
02. - 04.06.2023

40 Jahre  
Oswald von  
Wolkenstein  
Ritt

40 anni  
Cavalcata  
Oswald von  
Wolkenstein

Zu sehen sind Werke, die Künstler\*innen aus dem Schlerngebiet eigens zum Jubiläum geschaffen haben. Sono esposte opere degli artisti e delle artiste dell'altipiano dello Sciliar ispirate al tema del giubileo della Cavalcata.

**Geöffnet / Aperto:**  
FR-SA / VE-SA ore 10 - 20 Uhr  
SO / DO ore 10 - 12 Uhr

Eintritt frei • Entrata libera

**KUNST** unterm  
Schlern  
ARTE sotto lo Sciliar

## NACHRUF



## Richard Parschalk

**Am Sonntag, den 30. April 2023 ist Richard Parschalk, unser langjähriges und treues Mitglied im Alpenverein Südtirol- AVS Sektion Schlern, im Beisein seiner Lieben zu seiner letzten Tour aufgebrochen.**

Richard lebte für den Verein. Vorbildlich und gewissenhaft führte er sein Ehrenamt aus, dies bezeugt seine über 50-jährige Mitgliedschaft. Über 30 Jahre lang war er im Vorstand vertreten, leitete die Ortsstelle Kastelruth/Seis, war Hüttenwart der Lettenhütte und stand dem Verein neun Jahre lang als erster Vorstand vor. Um seine Faszination der Natur mit anderen zu teilen, ließ er sich als Tourenleiter und Wanderführer ausbilden und hat jahrzehntelang Gletschertouren, Schneeschuhwanderungen, Klettertouren, Wanderreisen, Törggelausflüge, u.v.m. mitorganisiert und war auch als Seilschaft-Führer in seinen geliebten Bergen unterwegs. Zudem führte er zur Freude vieler Senioren zahlreiche Wanderungen zu den schönsten Plätzen Südtirols und Umgebung durch.



Bei Festen und Veranstaltungen im Dorf konnte der Verein immer auf Richard zählen, dabei stand er am liebsten am Grill. Bei Hüttenlagern oder Kursen der Hauptleitung hat er gemeinsam mit seiner Frau Marianne „gern und guat“ aufgekocht. Auch bei der traditionellen Mahlknecht Feier in der Lettenhütte auf dem Schlern bekochte er die Mitfeiernden immer wieder mit seiner leckeren Gerstensuppe. Richard war handwerklich sehr begabt und hat seine Schaffenskraft im Umbau der Lettenhütte, Schlernbödelehütte und noch in den letzten Jahren, soweit es seine Gesundheit erlaubte, im Ausbau der Luis-Vonmetz-Hütte in Saltria (Ex Forst Hütte) investiert.

*Pfiati Richard und a groasses Vergelt's Gott.  
Möge Deine Schöpferkraft in uns weiterleben.  
Du wirst uns immer in guter Erinnerung bleiben*

*AVS Schlern*



*Santner mit Gemeinderatsmitgliedern von Völs, 1992*

*Seniorenwanderung Raschötz*

## REIT-UND FAHRVEREIN SCHLERN

# Rittmarathon

An einem sonnigen Samstag mit leichtem Regen am Nachmittag fand der traditionelle Rittmarathon auf dem Reitplatz Laranz statt.



Das Turnier wurde von der Kategorie Kinder eröffnet. In dieser Kategorie gingen 11 Reiter und 11 Reiterinnen an den Start. Den Sieg holte sich Leonie Gross aus dem Sarntal auf ihrer Princess. Den zweiten Platz belegte Sofia Mancin mit Miley. Der dritte Platz ging ebenfalls an eine junge Nachwuchstreiterin aus dem Sarntal, Laura Holzmann mit Siria.



Anschließend ging es mit der Kategorie der Jugendlichen weiter, in welcher neun Reiterinnen an den Start gingen. Den Sieg holte sich Lotta Federer mit ihrem Pferd Sally, an die zweite Stelle kämpfte sich Hanna Kritzinger mit Jessy und den dritten Platz belegte Emily Mitterstieler mit Mila.

Nach der Preisverteilung der Jüngsten ging es auch schon an den Start der Kategorie Erwachsene. Von 117 gemeldeten Reitern und Reiterinnen gingen 109 an den Start. Den Sieg holte sich Verena Gasslitter auf ihrem Pferd



Brownie, der zweite und dritte Platz gingen an Marc Einsiedler mit Highland und Martin Gasslitter mit Sweety.

In der diesjährigen Ausgabe des Rittmarathons wurde erstmals eine Mannschaftswertung eingeführt, an der sich vier Reiter\*innen zu einer Mannschaft zusammenschließen konnten. Die Gesamtzeiten der einzelnen Reiter\*innen der jeweiligen Mannschaften wurden anschließend summiert.



Ein herzliches Dankeschön geht hier an Max Burkia und WF-Mechanik für die Ausarbeitung der tollen Siegetrophäe.

Den Mannschaftssieg holte sich die Mannschaft „Kastelruth Seiser Alm 1“, bestehend aus Marc Einsiedler, Walter Demetz, Judith Hofer und Lukas Gasslitter. Mit einem Rückstand

von 5,04 Sekunden belegte die Mannschaft „Kastelruth Königswarte“, bestehend aus den Geschwistern Martin, Marion, Patrizia und Johannes Gasslitter den zweiten Platz. Den dritten Platz holte sich die Mannschaft „Kastelruth Telfen“, bestehend aus Verena, Reinhold und Georg Gasslitter, sowie Konrad Hofer.

Insgesamt nahmen 15 Mannschaften an der Mannschaftswertung teil.



Wir möchten uns herzlichst bei allen Helfern bedanken, ohne ihre Hilfe wäre die Organisation einer solchen Veranstaltung nicht möglich. Zudem bedanken wir uns auch bei Metzgerei Stefan und Getränke Gross für die gute Zusammenarbeit, sowie bei allen Sponsoren für ihre Unterstützung.

Ein großer Dank geht auch an alle teilnehmenden Reiter und Reiterinnen, sowie an die Eltern, welche ihren Kindern die Möglichkeit geben an unseren Turnieren teilzunehmen. Es freut uns sehr so viele junge Gesichter zu sehen und hoffen, dass sie die Passion zum Pferdesport nie verlieren.

*Reit- und Fahrverein Schlern*

## SANTNER CLUB

## Vollversammlung

Da in diesem Winter aufgrund der milden Temperaturen das Winterturnier erst mit Ende Januar starten konnte und das fünfte und letzte Eisstockschießen des Winters mangels ausreichender Eisdecke abgesagt werden musste, wurde die Gelegenheit genutzt, die Preisverteilung im Rahmen der anstehenden Vollversammlung des Santner Clubs nachzuholen. Nachdem die letzte Vollversammlung aufgrund der Corona-Pandemie ins Freie verlegt werden musste, fand die diesjährige Vollversammlung wieder in geschlossenen Räumen statt. Der Einladung des Santner Clubs zum Hofschank zur Malenger Mühle in St. Vigil folgten am 31. März 2023 zahlreiche Mitglieder.

Nach der Begrüßung durch den Präsidenten Christian Plankl und einer Gedenkminute für verstorbene Mitglieder, wurden den Anwesenden die Tätigkeits- und der Kassaberichte zur Kenntnis gebracht. Die Rechnungsrevisoren konnten ein positives Gutachten abgeben, woraufhin die Vollversammlung den Kassabericht genehmigte.

Die 37. Vollversammlung des seit 1975 bestehenden Vereins wurde zudem genutzt, um eine Reihe von Ehrungen vorzunehmen: Es wurden Alexander



Präsident Christian Plankl überreicht Albert Rungger die Urkunde für seine 35jährige Tätigkeit im Ausschuss des Santner Clubs

Krüger für seine 10-jährige Tätigkeit, Thomas Fill und Präsident Christian Plankl für ihre 20-jährige Tätigkeit und Albert Rungger für seine inzwischen 35-jährige Tätigkeit im Ausschuss des Vereins geehrt.

Bei den daraufhin durchgeführten Neuwahlen wurde der bestehende Ausschuss wiedergewählt und auch Christian Plankl als Präsident bestätigt. Nach der Preisverteilung des Winterturniers im Stockschießen und einem kleinen

Imbiss, wurde der Abend in der Malenger Mühle von den Mitgliedern in geselliger Runde ausklingen lassen.

An dieser Stelle möchte sich der Santner Club bei der Sektion Eisstock des ASC Seiser Alpe bedanken, welche es dem Verein seit Jahren ermöglicht, das Eis- und Asphalttschießen auf dem Stockplatz in Telfen durchzuführen und stets helfend zur Seite steht.

*Der Ausschuss des Santner Club  
Kastelruth*

# TAG DES KANINCHENS

vom Kaninchenzucht Verein Südtirol KVS7 Eisacktal



**Wo?**

Deutschnofen  
Egeregg 9

**Wann?**

am Sonntag  
11. Juni 2023

**Wie spät?**

von 9.30 Uhr  
bis 16.00 Uhr

Für Speis und  
Trank ist bestens  
gesorgt!

Vorstellung verschiedener Kaninchenrassen durch einen  
Preisrichter von 10:00 bis 11:30

☺ mit Kinderecke und Rätselspaß ☺

# My way to PROGRESS:

## Von Mathe zum Management

**Daniel Pircher ist seit drei Jahren Teil der PROGRESS GROUP und bereits einen beeindruckenden Weg zum Fortschritt gegangen. In 2020 hat er seinen „way to PROGRESS“ eingeschlagen und verantwortet heute ein Softwareprodukt. Vom Mathe-Geek hat er es nun zum Produktmanager einer neuen Softwarelösung mit eigenem Team geschafft.**

### Von der Mathematik zur Informatik

„Mathe war immer mein bestes Fach und deswegen wollte ich nach der Mittelschule in die Gewerbeober. Da ich handwerklich leider nie der Geschickteste war, kam für mich dann nur die Fachrichtung Informatik in Frage.“, gibt Daniel schmunzelnd zu und begründet diese Entscheidung zusätzlich damit, dass die beiden Bereiche vieles gemeinsam haben: „Ich glaube in der Mathematik braucht es wie in der Informatik ein gutes Verständnis für Abläufe und Algorithmen. Man muss speziell in der Softwareentwicklung die logischen Zusammenhänge verstehen und vor allem auch verstehen was der Kunde will.“ Das hat er direkt nach dem Schulabschluss intensiv einsetzen können. In seinem vorherigen Unternehmen hat er sich vor allem um die

interne Beratung im Bereich ERP-Software gekümmert. Er wechselte nach fünf Jahren in 2020 dann von der Beratung innerhalb der Firma im Bereich Serienproduktion zu einem Unternehmen, in dem er mit externen Kunden und Sonderanfertigungen arbeiten kann - zur PROGRESS GROUP.

### Mit Job-Mix zum Erfolg

Der Job-Mix von Manager, technischem Berater und Softwareentwickler den er bei PROGRESS GROUP ausführt, ist genau seins. Als Produktmanager ist er für ein neues Softwareprodukt namens „ahead“, mit Fokus auf Produktions und Lieferplanung sowie CAD-Produktion im Betonfertigteil-Bereich verantwortlich. Die Software sorgt un-



## INFO



### We are PROGRESS

Unsere Mission ist es, nachhaltig bessere Lebensbedingungen für Menschen zu schaffen. Unsere Unternehmensgruppe hat sich auf Maschinen und Software für die Automatisierung der Betonfertigteilproduktion ausgerichtet. Unsere Gesamtlösungen integrieren die gesamte Prozesskette vom Vertrieb über die Planung und Produktion bis hin zur Abrechnung. Verschiedene Software-Applikationen erleichtern und verbessern den Arbeitsablauf in Bezug auf Geschäfts- und Produktionsprozesse.

Für mehr Infos besucht unsere Website:  
[www.progress.group](http://www.progress.group)

**PROGRESS GROUP**

ter anderem dafür, dass alle Produktionsstationen wissen was sie machen sollen und somit die Arbeitsschritte der Betonfertigteilewerke genau nach Plan ausgeführt werden können. An einem Tag gibt es Meetings mit Kunden, denen man die Produkte erklärt und dann gibt es wieder Tage, an

„Ich bin enorm weitergekommen.“

Daniel Pircher,  
Software Consultant für  
ERP-Systeme

denen komplett an einer neuen Lösung getüftelt wird. In dieser neuen Rolle führt er nun auch Verkaufsgespräche bei denen er die Neuentwicklungen des Teams direkt beim Kunden vorstellen kann. Als Informatiker gibt es laut Daniel nichts Besseres, als zu sehen, dass ein selbst entwickeltes Programm auch funktioniert. Zusätzlich zum Produktmanagement kam nun noch die Aufgabe der Teamkoordination dazu. Eine Position, auf die er in der firmeneigenen PROGRESS GROUP Dual Academy vorbereitet wurde. Als Projektverantwortlicher



muss man immer auch darauf bedacht sein, sein Team weiterzubringen und Führungsaufgaben aktiv zu übernehmen. Daniel geht so seinen eigenen Weg zum Fortschritt - beim Unternehmen, das Fortschritt schon im Namen trägt - und unterstützt sein Team darin, dass auch sie ihren „way to PROGRESS“ gehen können.

Daniel meint zu seiner Entwicklung: „Meine Erwartung, dass mich bei der PROGRESS GROUP neue Herausforderungen und Perspektiven erwarten, hat sich absolut bestätigt - ich bin enorm weitergekommen.“



**PROGRESS GROUP**

In der PROGRESS GROUP realisieren wir leistungsstarke Anwendungen und setzen innovative Projekte mit unseren Kunden um. Für unseren Softwarebereich suchen wir:

## Software Consultant (m/w)

- › Eigenständig koordinierst du spannende ERP-Projekte
- › Gekonnt werden Geschäftsprozesse des Kunden von dir analysiert
- › Im Team erweiterst du Funktionalitäten in der Software gemäß Kundenanforderungen
- › Du leitest Schulungen und Trainings beim Kunden vor Ort

 **Brixen**



Versicherung



Gesundheitsvorsorge



Welfarepaket



Fahrtkostenzuschuss



Betriebsrestaurant



**Your way to PROGRESS**  
[www.progress.group/jobs](http://www.progress.group/jobs)

## KONSUMGENOSSENSCHAFT KASTELRUTH

## Vollversammlung mit Neuwahlen

Ende April fand im Kulturhaus Seis am Schlern die Vollversammlung der Konsumgenossenschaft Kastelruth statt. Themenschwerpunkt waren eine Statutenänderung, der Bericht über das vergangene Geschäftsjahr, die Ehrung der scheidenden Verwaltungsratsmitglieder sowie die Neuwahlen des Verwaltungsrates.

Aufgrund einer Neuregelung des Konkursrechtes wurde die Änderung der Statuten nötig, da erstmals ein Kontrollausschuss eingeführt werden musste, welcher die laufende Geschäftstätigkeit überwacht und den Verwaltern beratend zur Seite steht. Obmann Christoph Hofer erwähnte in



V.l.: Stefan Schweigl, Andrea Pompanin, Erich Silbernagl, Arnold Hofer, Christoph Hofer, Andreas Pallanch, Theo Fink

seiner Rede die wichtigsten Ereignisse, die sich im letzten Jahr ergeben hatten. Die Entscheidung, eine Photovoltaikanlage zu installieren, erwies sich als besonders gut, so konnten bereits 33.160 Kwh Energie erzeugt werden, davon wurden knapp 80% selbst verbraucht und der Rest in das Stromnetz eingespeist. Die nachhaltige Investition hat somit auch geholfen, die hohen Energiepreise abzufedern. Der neue Geschäftsführer Norbert Spitaler konnte die Ergebnisse zum Umsatz, Mitgliederwesen sowie die Rentabilität präsentieren. Er dankte besonders den Mitarbeiter\*innen, welche mit viel

Einsatz und Fleiß zum guten Ergebnis beigetragen haben.

Anschließend folgte die Neuwahl des Verwaltungsrates. Obmann Christoph Hofer wurde in seiner Funktion bestätigt. Der neue Verwaltungsrat setzt sich aus den wiederbestätigten Mitgliedern Andreas Pallanch, Andrea Pompanin, Theo Fink, Arnold Hofer sowie den neu gewählten Stefan Schweigl und Erich Silbernagl zusammen. Anlässlich der Vollversammlung wurde auch der scheidende Verwalter Walter Wörndle für seine 28jährige ehrenamtliche Tätigkeit im Verwaltungsrat geehrt.

### Wer hat den schönsten Bauerngarten?

Die Bäuerinnen Organisation prämiert den schönsten Bauerngarten der Gemeinde Kastelruth



Als wichtigste Kriterien der Bewertung gelten Vielfalt, die Pflege, die Dauerhaftigkeit und Nachhaltigkeit.

Die Jury wird den Teilnehmer\*innen einen Besuch abstatten und nach verschiedenen Kriterien, Punkte vergeben.

### Die 3 schönsten Bauerngärten werden prämiert.

Infos und Anmeldung bei  
Andrea Pompanin  
Mob. 347 941 00 90

Meldeschluss Mitte Juni 2023



Südtiroler  
Bäuerinnenorganisation  
Ortsgruppe Kastelruth



## Projekt „Kids on Skis“ war voller Erfolg

Kinder sind die Zukunft des Wintersports. Um Kinder für den Wintersport zu begeistern, haben der Liftverband Gröden – Seiser Alm, die Skigebiete Carezza und Obereggen in der Wintersaison 2022/2023 das Projekt „Kids on Skis“ unterstützt. Dadurch konnten Kinder aus den umliegenden Gemeinden kostenlos Skifahren. Erfreut zeigte sich davon der Bezirk Bozen und Umgebung des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGVB) nach Ende der Wintersaison. „Es ist überaus lobenswert, dass die Skiliftgesellschaften über 1.600 Kindern im Winter die Möglichkeit geboten haben, die Aufstiegsanlagen kostenlos zu be-

nutzen. Dies ist eine enorm wichtige Investition in die Zukunft und in die sportliche Betätigung junger Menschen“, freut sich HGVB-Bezirksobmann Gottfried Schgaguler, der sich für das Entgegenkommen in Bezug auf die Kinderskipässe und die gute Zusammenarbeit bedankte. „Wir hoffen, dass mit dieser und weiteren Maßnahmen die Zukunft des Wintersports in Südtirol gefestigt wird und freuen uns auf eine Zusammenarbeit auch in der bald beginnenden Sommersaison“, schrieb Gottfried Schgaguler in einem Dankesbrief an den Liftverband Gröden – Seiser Alm in seinem Bezirk.

## DOLOMITENREGION SEISER ALM

## Auf dem Weg zu mehr Nachhaltigkeit

Am 10. Mai 2023 fand im Schloss Prösels die erste „Seiser Alm Academy“ statt. Im Rahmen dieser Plattform wird den Mitgliedern der Tourismusvereine der Dolomitenregion Seiser Alm zweimal jährlich ein Informations- und Weiterbildungstag zu aktuellen Themen angeboten.

Ziel des ersten Treffens war es den Teilnehmern aktuelle Einblicke in die Nachhaltigkeitswissenschaft und praxisnahe Methoden zur Nachhaltigkeit als Botschaft mitzugeben.

Helmut Mitterstieler, Präsident von Seiser Alm Marketing, begrüßte rund 50 Teilnehmer und erklärte: „Nachhaltigkeit ist kein Trend, sondern eine Lebensaufgabe und auch wir als Dolomitenregion Seiser Alm haben die Pflicht uns daran auszurichten und die Bevölkerung, Betriebe, Gemeinden und Partner der Region dazu zu sensibilisieren und zu begleiten. So haben wir vor ca. einem Jahr zusammen mit IDM Südtirol den Prozess zur Zertifizierung für das Nachhaltigkeitsprogramm Tourismus Südtirol begonnen und bereits einige Sensibilisierungsmaßnahmen und Projekte zu den Schwerpunkten Trinkwasser, Abfallvermeidung, soziale Nachhaltigkeit und vor allem die Förderung lokaler Kreisläufe angestoßen.“

Während Clara Gulde von „Tourism impact“, wissenschaftliche Visionärin und Zukunftsmacherin neue Perspektiven und innovative Strategien aufzeigte, wie man die Zukunft selbst in die Hand nehmen und optimistisch gestalten kann, zeigten Reinhard Leitner von der Unternehmensberatung im HGV, Martin Kompatscher vom Tourismusverein Völs, Kurt und Lisa Resch vom Bio & Bikehotel Steinegerhof und Petra Oberkofler vom Gasthof zum Hirschen in Jenesien anhand von praxisnahen Beispielen, wie man mit vielen kleinen und großen Schritten als Tourismusorganisation und Betrieb den Weg zu einer nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung gehen kann.

„Für unsere Familie ist Nachhaltigkeit keine Nische, sondern Selbstver-



V.l.n.r. Helmut Mitterstieler, Annelies Stifter, Martin Kompatscher, Christine Caproni, Petra Oberkofler, Veronika Stampfer, Lisa Resch, Kurt Resch, Reinhard Leitner, Clara Gulde, Thomas Plank.

ständlichkeit,“ bringt es Kurt Resch auf den Punkt. Er zeigte den Anwesenden wie in seinem Betrieb die CO<sub>2</sub>-Bilanzierung über die Jahre verringert werden konnte, sich der Wareneinkauf

veränderte und erzählte über die Erfahrungen mit den Stammgästen und neuen Gästen, die er durch diese Neuausrichtung des Betriebes begrüßen konnte.

## Bike2Work startet in die erste Runde

Das Skigebiet Seiser Alm mit den zugehörigen Skilift- und Bahnbetrieben möchte in Zukunft einen aktiven Beitrag zum Klimaschutz leisten und hat beschlossen, einige zusätzliche Anstrengungen zu unternehmen, um dieses Ziel zu erreichen.

In Zusammenarbeit mit dem Ökoinstitut Südtirol wurde das Bike2Work-Projekt ausgearbeitet, um die nachhaltige Mobilität im Alltag zu fördern und das Bewusstsein zu schaffen, dass nicht jeder Weg mit dem Auto zurückgelegt werden muss.

Im Spätsommer 2022 sind wir mit den Vorbereitungen für das Bike2Work Projekt in der Dolomitenregion gestartet. In den Gemeindezeitungen wurde das Projekt angekündigt, bei einem Informationsabend in Seis wurde das Projekt allen Interessierten im Detail vorgestellt.

20 interessierte Personen haben sich daraufhin gemeldet. Nach verschiedenen Kriterien wurde eine Rangliste erstellt.

10 E-Bikes konnten schließlich am

2. Mai 2023 an volljährige Arbeitspendler\*innen aus den Gemeinden Kastelruth, Völs am Schlern und Tiers am Rosengarten ausgegeben werden. Ziel der Initiative Bike2Work ist es, jene Bürger\*innen zu unterstützen, die bewusst für den Weg zur Arbeit vom Auto auf das E-Bike umsteigen.

Die E-Bikes wurden zur Probenutzung bis Ende Oktober 2023 unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Lediglich eine Kautions für außerordentliche Instandhaltung wurde verlangt.



## Erfolgreiche Wintersaison für das #TeamSeiserAlm

**Skifahren, Rodeln und Telemark - gleich mehrere Athletinnen und Athleten aus der Dolomitenregion Seiser Alm waren im vergangenen Winter im Weltcup sehr erfolgreich.**

Andrea Vötter, die 28-Jährige Kunstbahnrodlerin aus Völs am Schlern feierte einen Erfolg nach dem anderen: mit ihrer Doppelsitzer-Partnerin Marion Oberhofer gewann sie bei der Europameisterschaft im lettischen Sigulda die Goldmedaille im Damen Doppelsitzer. Auch bei der WM in Oberhof holte das Duo zwei Bronzemedallien, eine im Sprint Damen Doppelsitzer und eine im Damen Doppelsitzer. Beim erstmals ausgetragenen Weltcup der Damen-Doppelsitzer holten sich Vötter/Oberhofer mit insgesamt elf Platzierungen unter den Top drei schlussendlich den Gesamtsieg 2022/23.

Mit seinem zweiten Rang bei der Abfahrt auf der Streif beim Weltcup-Klassiker in Kitzbühel bestätigte der Kastelruther Ski-Rennfahrer Florian Schieder, Jahrgang 1995, sein Comeback. Und das, obwohl im Sommer noch unklar war, ob er nach seiner schweren Knieverletzung jemals wieder Weltcuprennen fahren kann.

Für ein absolutes Novum sorgte der Völser Telemarker Raphael Mahlknecht: Der 21-Jährige fuhr beim Parallel-Sprint in Aal (Norwegen) auf den dritten Platz und schaffte es damit als erster aus Italien stammender Athlet



*V.l.n.r. Helmut Mitterstieler, Präsident Seiser Alm Marketing, Stefan Federer, Raphael Mahlknecht, Andrea Vötter, Alex Hofer, Sandra Robatscher, Florian Schieder, Peter Fill, Martin Plunger, Präsident TV Kastelruth, Adolf Hofer, Gemeinde Kastelruth. Patrick Pigneter fehlt auf dem Bild.*

auf einen Podestplatz im Weltcup. Schon seit vielen Jahren zählt der Völser Patrick Pigneter – geboren 1987 – zu den besten Naturbahnrodlern der Welt. Er war auch in der vergangenen Saison wieder erfolgreich und holte sich seinen mittlerweile 49. Weltcup-sieg im Einsitzer. Mit seinem Doppelsitzer-Partner Florian Clara gewann Patrick Pigneter den Vize-Weltmeistertitel bei der WM in Deutschnofen. In der Gesamtwertung des Doppelsitzer-Weltcups 2022/23 belegten die beiden den zweiten Platz.

Die 27-Jährige Sandra Robatscher, Kunstbahnrodlerin aus Tiers am Rosengarten, gewann in der Team-Staffel der Europameisterschaften in Sigulda (Lettland) die Bronzemedaille.

Die jungen, ambitionierten Sport-

ler\*innen des #TeamSeiserAlm, zu dem auch der Ski-Rennfahrer Alex Hofer, der Naturbahnrodler Stefan Federer sowie der Ex-Skirenläufer Peter Fill gehören, werden von den Tourismusvereinen der Dolomitenregion Seiser Alm, den Liftbetreibern und Seiser Alm Marketing unterstützt. Bei einer kleinen Feier im Gasthaus Tschötschhof in St. Oswald bedankte sich Helmut Mitterstieler, der Präsident von Seiser Alm Marketing bei den Sportlern. „Wir gratulieren euch zu euren großartigen Leistungen, ihr habt die Marke Seiser Alm erfolgreich in die Welt getragen. Macht weiter so, wir werden euch weiterhin unterstützen und wünschen euch für eueren weiteren sportlichen Weg viel Erfolg und vor allem Gesundheit.“

## Digitaler Freizeitbegleiter der Dolomitenregion Seiser Alm

Mit dem digitalen Informationssystem „Guestnet“ stehen Euch direkt und

schnell alle wichtigen Informationen über die Dolomitenregion Seiser Alm in Echtzeit auf dem eigenen Handy zur Verfügung. 360° Live-Informationen:

Freizeitbegleiter auf dem Gerät des Users (Web-App) und bietet die Möglichkeit die Dolomitenregion noch besser kennenzulernen.



Wetter, Veranstaltungen, Webcams, Hütten, Tourenvorschläge, Busfahrpläne, Lifte, Gastronomie, Aktivitäten und vieles mehr auf einem Blick! Guestnet ist ein digitaler

Der digitale Freizeitbegleiter lässt sich mit einem QRCode oder der Eingabe der URL [seiseralm.guestnet.info](http://seiseralm.guestnet.info) im Browser öffnen. Es gibt auch die Möglichkeit die Webseite auf seinem Handybildschirm zu speichern, sodass man ohne URL oder QR-Code zu jeder Zeit Zugriff auf Guestnet hat.

UMWELTSCHUTZORGANISATION LIA NATURA Y USANZES

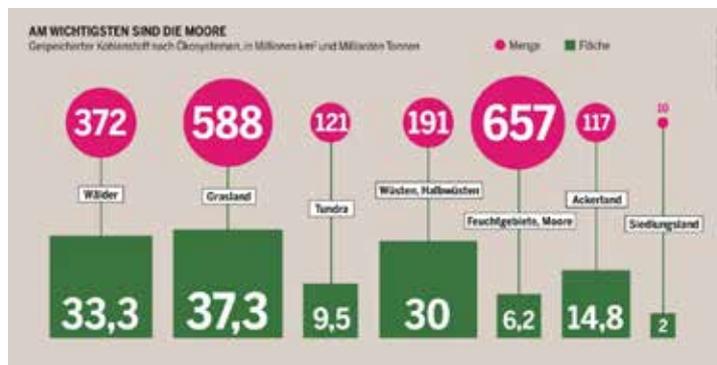
## Moore: die wahren Kohlenstoffspeicher

**Moore leisten nicht nur einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der Artenvielfalt, tatsächlich sind sie die effektivsten Kohlenstoffspeicher aller weltweiten Landlebensräume. Obwohl Moore weltweit nur drei Prozent der globalen Landfläche einnehmen, speichern sie laut WWF und NABU 1/3 des terrestrischen Kohlenstoffes – doppelt so viel wie alle Wälder dieser Erde zusammen.**

In einem Hektar Moor mit einer 15 Zentimeter dicken Torfschicht findet sich in etwa so viel Kohlenstoff wie in einem hundertjährigen Wald auf gleicher Fläche. Dies verdanken wir dem Torf, aus dem die Moore bestehen. In Mitteleuropa entwickelten sich Moore nach der letzten Eiszeit. Im wassergesättigten Milieu werden abgestorbene Pflanzenreste unter Sauerstoffausschluss nicht vollständig zersetzt und es kommt zur Torfbildung. Auf diese Art wachsen lebendige Moore langsam in die Höhe, etwa einen Millimeter pro Jahr. Mit dem abgelagerten organischen Material wird auch der Kohlenstoff für Jahrtausende im Moor festgelegt. Diese gigantische Quelle von Treibhausgasen zu „versiegeln“, ist eine der großen Herausforderung des internationalen Klimaschutzes. Auch in Europa sind noch längst nicht alle Kohlenstoffvorräte in Mooren geschützt.

Bei der Entwässerung der Moore kommt der über Jahrtausende im Torf gebundene Kohlenstoff mit Sauerstoff in Berührung und oxidiert. Damit gelangen nicht nur riesige Mengen CO<sub>2</sub> in die Atmosphäre, sondern auch das über 300-mal klimaschädlichere Lachgas (N<sub>2</sub>O). Dessen ungeachtet geht die weltweite Zerstörung der Moore durch Trockenlegung und Torfabbau weiter. Im weltweiten Vergleich verursacht die Europäische Union die zweithöchsten Treibhausgasemissionen aus der Zerstörung von Mooren.

Damit liegt sie hinter Spitzenreiter Indonesien, aber noch vor Russland, das weltweit die ausgedehntesten Moorflächen besitzt. In Indonesien existieren die bedeutendsten Torfwälder der Welt, welche allerdings in rasantem Tempo für Ölpalmenplantagen vernichtet werden oder verheerenden Moorbränden zum Opfer fallen. Es werden somit Urlandschaften durch Monokulturplantagen ersetzt, jemand könnte sagen man ersetzt Bäume mit Bäumen. So einfach ist das nicht: Die wahren Kohlenstoffspeicher sind nämlich nur Jahrhundert oder Jahrtausend alte Urwälder oder Moore. Dies gilt auch für das Bäume pflanzen zur CO<sub>2</sub>-Kompensation. Werden Wälder angepflanzt, müssen diese erst Jahrhunderte lang heranwachsen ohne der Holzindustrie zugutezukommen, damit sie ihre positive Wirkung auf das Klima erfüllen.



Grafik: <https://www.boell.de/de/2015/01/08/klima-der-grosse-kohlenspeicher>

### Schutz der Südtiroler Feuchtgebiete und Moore

Vom Südtiroler Landtag wurden die Umweltkosten des Torfabbaus erfasst und Gesetze zum Schutz der einheimischen Feuchtgebiete erlassen. Trotzdem kann man den Schutz der Feuchtgebiete noch nicht garantieren. Es gibt kein Monitoring zur Entwicklung des Bestandes und es fehlen die zuständigen Kontrollbehörden, wenn beispielsweise auf der Seiser Alm die Moore durch angrenzende intensive Landwirtschaft beschädigt werden. Außerdem hinkt die genaue Kartierung der Feuchtgebiete den Klimazielen hinterher. Im Jahr 1991 wurde die Lage der Feuchtgebiete erfasst, aber nicht dessen Grö-



Moorinventar 1991, Erhebung der Feuchtgebiete

ße und Grenzen. Eine Kooperation mit der Uni Bozen soll nun die südtirolweite Lebensraumkartierung beschleunigen.



Auf der Homepage „Landschaftspläne online - Newplan“ sind die Kartierungen der Seiser Alm jedoch immer noch nicht ersichtlich und daher der notwendige Schutz ausständig.

Was den Torfabbau betrifft, wurden in Südtirol pro Hektar und Jahr rund 15.906 Tonnen CO<sub>2</sub>-Emissionen emittiert. Die derzeit aktiven Konzessionen von Torfsti-

chen im Unterland erlauben einen Abbau von bis zu 1,5 Millionen Kubikmeter, was zu einer weiteren Emission von rund 300.000 t CO<sub>2</sub> führen würde. Die Ergebnisse dieser Studie der EURAC 2022 zeigen die Klimarelevanz der CO<sub>2</sub>



Feuchtbiootope auf der Seiser Alm werden gemäht und entwässert (Privatbilder)

Emissionen durch den Torfabbau in Südtirol und unterstützen eindeutig das Ziel im Klimaplan 2024 der Südtiroler Landesregierung, keinen neuen Abbau von Torf in Südtirol zu genehmigen.

### Was hat dies mit unseren Blumen zu tun?

Kommen wir zurück zu den globalen Kohlenstoffspeichern: In Deutschland kann Torf nur auf Flächen abgebaut werden, die aus landwirtschaftlichen Zwecken bereits zuvor trockengelegt wurden. Fehlen diese, werden große Mengen an Torf importiert. Zum Beispiel aus nördlichen Ländern, wie Estland, wo 22 Prozent der Landesfläche aus Mooren besteht und weniger strenge Regelungen für den Torfabbau gelten.



Torferde

Bilder: <https://www.daserste.de/information/wissen-kultur/w-wie-wissen/torf-100.html>  
<https://www.schweizerbauer.ch/pflanzen/spezialkulturen/ersatzprodukte-besser-als-torf/>

Torf ist wegen seiner Leichtigkeit, Wasser-Aufnahmefähigkeit und sehr zusammenhaltenden Struktur vor allem für Profi-Gartencenter attraktiv und kaum ersetzbar. In Deutschland kommen für die Produktion sogenannter Kultursubstrate für den professionellen Gartenbau jährlich etwa siebeneinhalb Millionen Kubikmeter Torf zum Einsatz. Rund zweieinhalb Millionen Kubikmeter hingegen decken den Bedarf von Hobbygärtner\*innen, welche die Torfeigenschaften nicht dringend benötigen und unwissend die Billig-Erde kaufen. Neben den Umweltkosten des Torfabbaus, kommen zusätzlich die Umwelt-

kosten des Transportaufwands hinzu. Ist es wirklich notwendig, Erde über so weite Strecken herumschleppen? Dabei gibt es für Hobbygärtner\*innen gute Alternativen: Torffreie Erden, die mit Kompost, Rindenhumus und Holzfasern hergestellt werden. Man zahlt vielleicht ein paar Euro mehr, tut damit aber nicht nur im eigenen Garten etwas Gutes, sondern leistet aktiven Arten- und Klimaschutz. Auch wenn es sich um „Bio-Erde“ handeln sollte, wird von „torfreduzierter“ oder „torfarmer“ Blumenerde abgeraten.

Doch was ist mit den tausenden Blumen aus dem torfkonsumierenden Profi-Gartencenter? Mehrmals jährlich werden diese wie Einwegplastik verwendet, um zahlreiche Hotelbalkone, Gemeindeblumenkisten und Straßenkreiselverkehre auszuschnücken. Ich frage mich, ob all dies angesichts der Klima- und Energiekrise zeitgemäß ist, denn es gibt noch mehr Bedenken! Damit die schönen Blumenbüsche gleich im Frühjahr ausgesetzt werden können, reicht das Tageslicht nicht aus. Profi-Gartencenter beginnen schon frühzeitig mit der Jungpflanzenanzucht, dabei ist der Energiekonsum beim Heizen der riesigen Gewächshäuser an kühlen Nächten bedenklich. Wenn die Blumen so wichtig sind, dann müssen wir unsere Blumen mit unserer lokalen Energie in unserer lokalen Erde säen oder dies von den Gärtnereien verlangen. In Südtirol gibt es keine torffreie Gärtnerei. Der umstrittene Torfabbau im Südtiroler Unterland zeigt die Fehler auf: Gärtnereiblumen sind umweltschädlich! Trotzdem zeigen sich die südtiroler Dörfer in den prächtig, mittlerweile langweiligen, saisonalen Blumenmonokulturen.

Liegt es in der Natur des Menschen, Fakten zum weltlichen Allgemeinwohl einer globalisierten Welt angesichts des lokalen Wohlstandes zu ignorieren? Angesichts der fortschreitenden Klimakrise muss im Nachhinein „Feuerwehr“ gespielt werden, um den Weltfrieden und unsere Existenz auf der Erde zu retten. Schlussendlich würde es diesmal „nur“ um die Reduktion/Verzicht von Blumen gehen. Im Vorhinein zu denken und zu handeln, aber die Blumen sind wichtiger! Meine Lösungsvorschläge sind weniger und mehrjährige Pflanzen. Diese

müssten nicht mehrmals im Jahr ausgetauscht werden und wie es die Natur bestimmt hat, blühen alle Pflanzen einmal im Jahr, um sich zu vermehren. In unseren Köpfen muss ein Umdenken bezüglich Blütenmenge und Ordnung stattfinden, den Sinn für Perfektionismus müssen wir der Natur überlassen. Artenvielfältige winterharte und blühende Gewürze wie Ysop, Salbei, Bergbohnenkraut bis Erdbeeren usw. in den Blumenkisten. Manchmal verzaubern sie uns sogar mit Düften und Früchten. Ein einzigartiges Konzept der essbaren Vielfalt zwischen Kräuterkisten, Beerensträuchern und Streuobstwiesen auf Gemeindeebene, um die lokale Sortenvielfalt zu erhalten. Viele Ideen für ein individuelles, artenvielfältiges Südtirol, welches Torfmoore im In- und Ausland schützt.

*Ujep Runggaldier im Namen der  
Grödner Umweltschutzorganisation  
„Lia Natura y Usanzas“*

#### Quellen:

<https://www.nabu.de/natur-und-landschaft/moore/moore-und-klimawandel/13340.html>  
 Feuchtgebiete Geobrowser-Südtirol:  
[http://www2.landtag-bz.org/documenti\\_pdf/idap\\_683375.pdf](http://www2.landtag-bz.org/documenti_pdf/idap_683375.pdf)  
<https://www.tageszeitung.it/2023/04/03/weniger-moore/>  
[http://geokatalog.buergernetz.bz.it/geokatalog/#!home&layer=p\\_bz%3ANature%3AWetlands](http://geokatalog.buergernetz.bz.it/geokatalog/#!home&layer=p_bz%3ANature%3AWetlands)  
<https://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/naturschutz/biotope.asp>

#### Torfabbau Südtirol (GRÜNEN):

[https://webassets.eurac.edu/31538/1670407876-studie-zum-torfabbau-in-su-edtirol-30-11\\_final\\_cm\\_screen.pdf](https://webassets.eurac.edu/31538/1670407876-studie-zum-torfabbau-in-su-edtirol-30-11_final_cm_screen.pdf)  
<https://www.verdi.bz.it/torfabbau-in-suedtirol-das-torf-doch-nicht-sein/>  
<https://biodiversity.eurac.edu/de/wo-erheben-wir-feuchtlebensraeume/>

Torf - für Gärtnereien unverzichtbar | Das Erste  
<https://www.ardmediathek.de/video/w-wie-wissen/torf-fuer-gaertnereien-unverzichtbar/das-erste/Y3JpZDovL2Rhc2Vyc3RILmRIL3cgd2llIHdpc3Nlbi83Y2VhYjE5N-i04NDUwL0Q3ZDkOTZkZC0wYjYkZWVhM-jA2YzY>

#### Irlands Ausstieg aus dem Torfabbau | ARTE

<https://www.youtube.com/watch?v=1qxH4KV-jlY>

<https://utopia.de/ratgeber/die-wichtigsten-kohlenstoffspeicher-hier-wird-co2-gebunden/>  
[https://www.wwf.at/wp-content/uploads/2021/03/Studie\\_2011\\_Moore\\_im\\_Klimawandel\\_WWF\\_OeBf\\_UBA.pdf](https://www.wwf.at/wp-content/uploads/2021/03/Studie_2011_Moore_im_Klimawandel_WWF_OeBf_UBA.pdf)



## GEMEINSAM FÜR EINE SAUBERE UMWELT

# Müllsammelungsaktion in Kastelruth und Seis

**Kürzlich hat wieder die jährliche Müllsäuberungsaktion in Kastelruth und Seis stattgefunden.**

Alle Bürger sowie Vereine wurden am 22. April 2023 aufgerufen, sich aktiv an der Müllsammelung zu beteiligen und rund um die Dörfer sowie entlang der Wanderwege Müll und Unrat zu sammeln.

Zudem wurden die Schulen eingeladen, an den Tagen rund um die herkömmliche Säuberungsaktion Müll zu sammeln. In Kombination dazu haben diese Schulklassen im Naturparkhaus Seis an einem Workshop zum Thema Abfall teilgenommen.

Dank der Unterstützung der Gemeinde Kastelruth und der tatkräftigen Hilfe der zuständigen Straßenkehrer und Mitarbeiter des Recyclinghofes, konnte diese Säuberungsaktion unkompliziert und effizient durchgeführt und zahlreiche Säcke Müll sowie etlicher Sperrmüll gesammelt und fachgerecht entsorgt werden. Die Wanderwege und Naherholungszonen wurden von Unrat aller Art befreit und laden nun wieder zum Naturerlebnis in sorgfältig gepflegter Landschaft ein.

Die fleißigen Helfer wurden dieses Jahr mit einem kleinem Holz-Vogelhaus belohnt, welches die Behindertenwerkstatt La Locia – St. Ulrich angefertigt hat. Der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich und der Eigenverwaltung der



Gemeinde gebührt dafür ein herzliches Dankeschön für die Unterstützung dieser Aktion zur Förderung der heimischen Artenvielfalt.

Pizzeria SanTERS und Restaurant Waserebene.

*Tourismusverein Kastelruth  
Tourismusverein Seis am Schlern*

Die Tourismusvereine Kastelruth und Seis am Schlern danken den fleißigen Müllsammlern für ihre Mithilfe sowie allen Partnern für die wertvolle Unterstützung:

Gemeinde Kastelruth mit Recyclinghof und Bauhof, Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich, Eigenverwaltung, Naturpark Schlern-Rosengarten, Verschönerungsverein, Familienverband, FF Kastelruth, Grundschulen, Konsumgenossenschaft, Bäckerei Burgauer, Metzgerei Gruber, Restaurant



## Neues Erscheinungsbild und Relaunch des Naturschutzblattes

**(Nicht ganz) Pünktlich zum 40. Jubiläum seiner Gründung hat sich der Dachverband für Natur- und Umweltschutz ein neues Erscheinungsbild geschenkt. So wurde nicht nur das Logo aktualisiert, sondern auch das Naturschutzblatt relaunched. Dieses präsentiert sich nun moderner, luftiger, leichter und lesefreundlicher, setzt aber zugleich auf altbewährte Inhalte.**



Wer in Sachen Natur-, Umwelt- und Klimaschutz in Südtirol auf dem Laufenden bleiben möchte, wird mit dem Naturschutzblatt weiterhin zuverlässig mit Informationen, Meinungen, Tipps und nützlichen Hinweisen versorgt. Neu ist dabei, dass

jede Nummer des Naturschutzblattes einem aktuellen Thema gewidmet ist, das aus verschiedensten Blickwinkeln beleuchtet wird.

In der neuen Ausgabe, die gerade erschienen ist, geht es etwa um das Thema Energiewende und deren Auswirkungen auf Südtirol. So geht man den Fragen nach, ob (und gegebenenfalls wie) die Wasserkraft effizienter genutzt werden kann, welche Rolle die Photovoltaik (auch in der Landwirtschaft) spielen muss und wie die E-Mobilität der Zukunft angetrieben wird. „Mit der Konzentration auf Schwerpunktthemen tun wir der Notwendigkeit Genüge, komplexe Fragen in der notwendigen Breite und Tiefe zu behandeln, und so unseren Leserinnen und Lesern nicht nur einen Über-, sondern ebenso einen Einblick in ein Thema vermitteln zu können“, erklärt dazu Josef Oberhofer, der Präsident der größten Umweltorganisation Südtirols. „Zugleich können wir auch die Position

des Dachverbands und seiner Mitgliedsvereine klarstellen.“

In Bezug auf die Energiewende bedeutet dies etwa: Energie muss in allererster Linie wo und wie auch immer möglich eingespart werden. Jene Energie, die nicht eingespart werden kann, muss künftig aus erneuerbaren, nachhaltigen Quellen stammen. „Das verlangt ein neues Denken von uns allen und in vielen Bereichen, etwa der Landwirtschaft, einen Paradigmenwechsel“, so Vizepräsidentin Elisabeth Ladinsner.

Auch das neue Naturschutzblatt erreicht seine Leserinnen und Leser weiterhin über die bewährten Kanäle. Den Mitgliedern und Fördermitgliedern wird es frei Haus per Post zugestellt, dazu liegt es bei den Kooperationspartnern des Dachverbands – sprich: in zahlreichen Geschäften – auf. Und wer das Blatt lieber digital liest, findet es auf der Dachverbands-Website (Dachverband-Publikationen-NSB1-2023).

### BAUMGART

## Zweite Südtiroler Streuobstwiesenmeisterschaft

Am internationalen „Tag der Streuobstwiese“ startete die Initiative Baumgart zum zweiten Mal die Suche nach der wertvollsten Streuobstwiese unseres Landes. Alle Besitzer\*innen einer Streuobstwiese sind eingeladen am Wettbewerb teilzunehmen.

Streuobstwiesen stechen in Südtirols Kulturlandschaft vielleicht nicht auf den ersten Blick ins Auge, und doch sind sie seit jeher in allen Landesteilen als größere Hausgärten mit ein paar großkronigen Bäumen, bis hin zu ausgedehnten Wiesen mit großen Baumbeständen, vertreten. Streuobstwiesen sind landschaftsprägend und identitätsstiftend und dienen nicht zuletzt dem Erhalt und unserer ganz eigenen Sortenvielfalt. Als Hotspot der Biodiversität schaffen und erhalten sie Lebensräume für unzählige Tier- und Pflanzenarten: „Streuobstwiesen sind ein wichtiger Rückzugsort und Lebensraum für eine Vielzahl an bedrohten Pflanzen- und Tierarten und somit

ein Juwel der Artenvielfalt,“ bestätigt Andreas Hilpold von der Initiative Baumgart und Koordinator des Biodiversitätsmonitorings bei Eurac Research. Schließlich sind sie ein Wohlfühlort, der zum Verweilen einlädt und versorgen uns nicht zuletzt mit hochwertigen Lebensmitteln.

Waren die Streuobstwiesen einst Markenzeichen einer jeden Hofstelle unserer Täler, sucht man sie heute oft vergebens. Verbliebene „Anger“ oder „Pangerter“, wie sie hierzulande traditionell genannt werden, mussten intensiveren Kulturformen oder Siedlungen weichen. Um diesem Trend entgegenzuwirken und zu verhindern, dass Streuobstwiesen weiter zurückgedrängt werden, haben acht Institutionen – bestehend aus Eurac Research, Roter Hahn, Bioland, Sortengarten, Heimatpflegeverband, Obstbaumuseum, Amt für Natur und Dachverband für Natur- und Umweltschutz – 2021 die Initiative Baumgart gegründet. Für

das laufende Jahr stehen wieder einige Aktionen im Programm der Initiative, durch die sie den Wert von Streuobstwiesen hervorheben will. So findet heuer zum zweiten Mal die Streuobstwiesenmeisterschaft statt. Zu gewinnen gibt es tolle Preise und alle Teilnehmenden erhalten eine Beurteilung ihres Obstgartens durch eine Fachperson.

### Worum geht's?

Gesucht werden wertvolle Streuobstwiesen: Eine Gruppe von mindestens sechs verstreut stehenden Obstbäumen mit Untergrund der als Wiese oder Weide genutzt wird (evtl. auch mit Ackernutzung). Alle interessierten Besitzer\*innen von Baumgärten in Südtirol können sich melden.

Ziel der Meisterschaft ist es, die Bedeutung unserer Streuobstwiesen für den Menschen und die Artenvielfalt wieder ins Bewusstsein zu rücken.

Eine Jury wird die gemeldeten Baumgärten dann nach verschiedenen Kriterien bewerten: Die Bewertung erfolgt

nach Zustand der Anlange (z.B. Erhalt, ökologische Vielfalt, Ästhetik), ihrer Einbindung ins Landschaftsbild, und nach agronomischen und ökonomischen Kriterien.

Daneben gibt es heuer noch eine ganz besondere Kategorie: es werden die schönsten und wertvollsten Streuobstwiesen und Obstgärten auf öffentlichen Flächen gesucht. So können sich auch Gemeinden und weitere öffentliche Körperschaften (z.B. Schulen oder Museen) mit ihren Streuobstwiesen zur Meisterschaft anmelden und gesondert beurteilt werden. "Streuobstwiesen sind wertvolle Elemente unserer Kulturlandschaft und prägen das Landschaftsbild auf eine einmalige Art und Weise. Mit dieser neuen Kategorie möchten wir heuer auch Gemeinden für ihren wertvollen Beitrag zum Erhalt dieser Kulturlandschaft auszeichnen," erklärt Johannes Ortner, Vorstandsmitglied des Heimatpflegeverbands Südtirol und Mitglied der Initiative Baumgart.

#### **Streuobstwiesenmeisterschaft:**

**Wer kann teilnehmen:** Alle interessierten Besitzer\*innen einer Streuobstwiese bzw. eines Baumgartens: Die Streuobstwiese muss sich in Südtirol befinden und mindestens sechs verstreut stehende Obstbäume auf einer Wiese, Weide oder in Kombination mit einer Ackernutzung aufweisen.

#### **Anmeldeschluss: 31. Mai 2023**

Anmeldung: Anmeldeformular (herunterzuladen auf <https://www.eurac.edu/de/institutes-centers/institut-fuer-alpine-umwelt/news-events/streuobstwiesenmeisterschaft>) an Philipp Bodner über [baumgart@outlook.it](mailto:baumgart@outlook.it)

Preisverleihung: Die Preisverleihung findet im Herbst statt.

**Bewertungskriterien:** Die Bewertung erfolgt nach Zustand der Anlange (z.B. Erhalt, ökologische Vielfalt, Ästhetik), Einbindung ins Landschaftsbild, und nach agronomischen und ökonomischen Kriterien.

**Gewinne: Den Gewinnern winken tolle Preise. Alle Teilnehmenden erhalten eine Einschätzung ihres „Pangerts“ durch eine Fachperson.**

**INFOS:** <https://www.eurac.edu/de/institutes-centers/institut-fuer-alpine-umwelt/news-events/streuobstwiesenmeisterschaft> oder melden bei Philipp Bodner: +39 0471 055 731, [baumgart@outlook.it](mailto:baumgart@outlook.it)

# AMO

CASEIFICIO · KÄSEREI

## Wenn Genuss und Qualität sich treffen



**DIE ERSTE. DIE EINZIGE.  
DIE UNVERKENNBARE.  
BURRATA UND  
MOZZARELLA AUS  
SÜDTIROL.**

Wir haben an folgenden Tagen für Sie geöffnet:

- Montag geschlossen
- Dienstag 15.00 - 18.00 Uhr
- Mittwoch 10.00 - 17.30 Uhr
- Donnerstag 10.00 - 17.30 Uhr
- Freitag 10.00 - 13.00 Uhr

Dienstags  
verwöhnen wir Sie  
mit tagesfrischem  
Mozzarella aus  
Südtiroler Büffelmilch!



📍 Gewerbezone Kardaun 21  
39050 Karneid (BZ)

☎ 0471 189 42 85  
🌐 [www.amo.bz.it](http://www.amo.bz.it)

## Veranstaltungen

### JUNI

- Fr 02.06.23 Kastelruth 20:00 40 Jahre O.v.w. Ritt: Eröffnungsfeier auf dem Dorfplatz - Party mit DJ
- Sa 03.06.23 Kastelruth 8:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis um 12:00 Uhr
- Sa 03.06.23 Kastelruth 14:30 40 Jahre O.v.w. Ritt: Eröffnungsumzug mit den teilnehmenden Mannschaften - Fest
- So 04.06.23 Dolomitenregion 7:00 40. Oswald-von-Wolkenstein-Ritt 2023 mit den 4 Turnierspielen in Kastelruth, Seis, Völser Weiher und auf Schloss Prösels
- Do 08.06.23 Seiser Alm 8:15 Compatsch: schamanische Hexenwanderung zum Schlern mit La Cristàna. Anmeldung im Tourismusverein bis zum Vortag um 12:00 Uhr
- So 11.06.23 Kastelruth 10:00 Fronleichnam: Heilige Messe in der Pfarrkirche mit anschließender Prozession
- Do 15.06.23 Kastelruth 20:30 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Kastelruth
- Fr 16.06.23 Seis Open Air der Kastelruther Spatzen
- Sa 17.06.23 Kastelruth 10:00 Dorfplatz: Frühshoppen mit musikalischer Unterhaltung
- Sa 17.06.23 Seis Open Air der Kastelruther Spatzen
- So 18.06.23 Seis 9:00 Herz-Jesu Prozession
- So 18.06.23 Seis 21:00 Dorfzentrum: Herz-Jesu Konzert der Musikkapelle Seis
- Mi 21.06.23 Seis 9:30 Achtsam am Berg: Erlebnis Wasser - Geführte Wanderung vom Brunnen zur Quelle. Anmeldung in den Tourismusvereinen
- Mi 21.06.23 Kastelruth 20:30 Laechlersaal: Multivisionsshow „Dolomiten-UNESCO Welterbe“ (auf deutscher Sprache)
- Do 22.06.23 Kastelruth 20:30 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Neumarkt
- Fr 23.06.23 Kastelruth 17:00 Grondelbodenfest mit musikalischen Unterhaltung
- Fr 23.06.23 Seiser Alm 18:00 Tschötsch Alm: Tabbla Toò der jungen Alpler mit Konzert von Max von Milland.  
Ticket: [www.seiseralm.it/events](http://www.seiseralm.it/events)
- Sa 24.06.23 Kastelruth Kastelruther Kirchtag: Fest mit musikalische Unterhaltung im Schulhof
- So 25.06.23 Kastelruth 10:00 Kastelruther Kirchtag: Heilige Messe mit anschließender Prozession
- Mo 26.06.23 Seis 21:00 Kulturhaus O.v.Wolkenstein: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Trio Arioso“
- Di 27.06.23 Seis 16:00 Tourist Info: Puppentheater „Guten Morgen, kleine Hex“ mit Gernot Nagelschmied
- Mi 28.06.23 Kastelruth 20:30 Pfarrkirche: Kirchenkonzert Trio Sospiro
- Do 29.06.23 Kastelruth 20:30 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert der Musikkapelle Tiers
- Fr 30.06.23 Seis 17:00 Naturparkhaus Schlern-Rosengarten: Vernissage der Ausstellung „Die Dolomiten“ von Künstler Asami Kato
- Sa 01.07.23 Kastelruth 8:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis um 12:00 Uhr
- Sa 01.07.23 Seis 10:00 Seiser Alm Halbmarathon: Startnummernausgabe im Parkhaus bei der Seiser Alm Bahn
- Sa 01.07.23 Seiser Alm 10:00 Spitzbühl: Flugfest mit Live-Musik (Ausweichtermin 08.07.23)
- So 02.07.23 Seiser Alm 9:00 Seiser Alm Halbmarathon
- Mo 03.07.23 Kastelruth 21:00 Pfarrkirche: Kirchenkonzert „Stesso Mare Trio“ - Klarinette, Akkordeon und Pianouum die Seiser Alm 9
- Mo 03.07.23 Seis 21:00 Kulturhaus O.v.Wolkenstein: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Novus Baroque Ensemble“
- Di 04.07.23 Kastelruth 20:00 Führung durch das Kastelruther Trachtenmuseum. Keine Anmeldung erforderlich
- Di 04.07.23 Kastelruth 20:30 Dorf: Hexennächte mit Musik - Spiel&Spaß für Familien
- Mi 05.07.23 Seis am Schlern 20:00 Dorfzentrum: Kids Nights mit Mitmachzirkus und Luftakrobatik-Show (bis 22:00 Uhr)
- Do 06.07.23 Seis 14:30 Sagenwanderung im Hauensteiner Wald für Familien mit Kindern ab 6 Jahren. Anmeldung in den Tourismusvereinen
- Do 06.07.23 Kastelruth 21:00 Schulhof der Mittelschule: Sommerkonzert